

ZODIAK

Uuden tanssin keskus  
Center for New Dance

Tallberginkatu 1  
00180 Helsinki

Kaapelitehdas  
www.zodiak.fi

# SYKSY 2015 OHJELMISTO

AUTUMN 2015 PROGRAMME





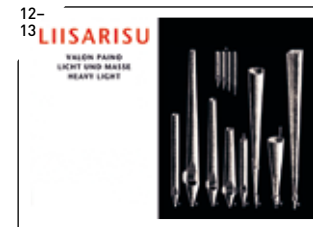
19.08.–21.08. Eläintarhan urheilukenttä  
**JARKKO PARTANEN**  
**FIELDS OF GLORY**



25.08.–31.08. Kannelmäki  
**JENNI KOISTINEN**  
**KOTIMATKALLA**



08.09.–20.09. Zodiac Stage  
**CADIA – SALMINEN – HERRALA**  
**MERENNEITO ANNABEL JA SURULLINEN MARJATTA**



19.09.–27.09. Stoa  
**LIISA RISU**  
**VALON PAINO**



06.10.–13.10. Zodiac Stage  
**MARLENE MONTEIRO**  
**FREITAS**  
**JAGUAR**



20.10.–21.10. Zodiac Stage  
**LANDER PATRICK**  
**CASCAS D'OVO**  
**(EGGSHELLS)**



31.10.–05.11. Mediakeskus Lume  
**VELI LEHTOVAARA**  
**CLANDESTINE SITES:**  
**DISPLACED**



11.11.–19.11. Zodiac Stage  
**MAIJA HIRVANEN**  
**EPIC FAILING**



01.12.–16.12. Zodiac Stage  
**GO GO TANSSIRYHMÄ**  
**KUUMAT PUTKET**  
**DIVINE**

ESITTEEN TOIMITUS: Piia Ahonen,  
Harri Kuorelahti, Raija Ojala,  
Katja Kirsi, Inari Pesonen  
KÄÄNNÖKSET: Antti Autio, Piia Ahonen  
KANNEN KUVA: Aki-Pekka Sinikoski  
ULKOASU: Petri Summanen  
PAINO: Ecoprint, 2015

24  
Taiteilijatapaamiset &  
Alkulöylyt  
Meet the Artists &  
Audience warm-up

25–27  
Muut tapahtumat  
Other events

28–29  
10 vuotta yleisötyötä  
30–36  
Kurssit ja työpajat

37  
Kansainvälinen  
toiminta

44–45  
Zodiak info

46  
Kuinka löydät meidät  
How to find us

46–47  
Lipunmyynti  
Tickets

## Kehollisia kerrostumia ja omakohtaisia kokemuksia

Miltä kuulostaisi esitys rakkaussuhteena, tai teos joka perustuu viiden alle 9-vuotiaan lapsen tekemiin esityksiin? Entä esitys joka paljastaa parisuhteen toimintamekanismit, tai teos jonka esittää feministisellä otteella wannabe-gogo tanssiryhmä?

Zodiakin syksyssä nähdään kehoa juhlivia mutta samalla sen poliittisia merkityksiä avaavia teoksia. Esiin nousee ennalta arvaamattomasti, mutta väkevästi kehon mukanaan kantamia kerrostumia. Syksyn esitykset paljastavat kehoon piirtynyttä henkilökohtaista ja yhteiskunnallista historiaa, jättäen samalla muistijälkiä katsojan kehoon ja mieleen.

Zodiakin syyskaudessa on tarjolla myös uusia kehollisia avauksia yleisöllemme. Alkulöylyt on katsojille tarkoitettu ilmainen virittäytymistilaisuus. Kolmen esityksen yhteydessä pidettävät Alkulöylyt pohjustavat teoksia ja niiden aihesisältöjä uudella tavalla ja rikastuttavat katsomiskokemusta. Rohkeasti alkulöylyihin lämmittelemään ja sieltä taidesuuhkuun esitysten äärelle!

### Juhlan arvoinen yleisötyö

Vielä syvemmin omaa kehoaan ja mieltään pääsee ravitsemaan Zodiakin työpajoissa ja kursseilla. Ammattitaiteilijoiden ohjaamat kurssit ovat yksi osa Zodiakin mittavaa yleisötyöohjelmaa. Syksyllä tulee kuluneeksi kymmenen vuotta yleisötyön aloittamisesta. Syyskautta värittääkin tämän 10-vuotisen taipaleen juhlinta.

Olemme yleisötyössä halunneet syventää katsojien suhdetta tanssitaiteen mahdollisuuksiin omakohtaisen tekemisen ja kokemisen kautta. Vuonna 2014 Zodiakin yleisötyö kosketti 6 391 ihmistä. Hienoa suhdettamme yleisön kanssa kelpaa juhla.

Yleisötyön juhlia vietetään elokuussa kahden teoksen myötä. **Jarkko Partasen** *Fields of Glory – Kunnian kentät* muotoutuu yhdessä noin 100 eri ikäisen ja taustaisen miehen kanssa Eläintarhan kentälle. **Jenni Koistisen** *Kotimatalla*-teos taas

vie katsojat elokuun illoissa Kannelmäen kaupunginosaan. Siellä etsitään kotia ja sen merkityksiä yhdessä paikallisten asukkaiden kanssa, kulkien kohti lähiömaiseman horisonttia.

Pyrimme Zodiakissa avaamaan yleisölle jatkuvasti uusia näköaloja nykytanssiin. Nyt syksyllä haluamme tarjota mahdollisuuden tutustua syvälimemmin nykytanssin historiaan ja tulevaisuuteen. Kolmen luennon mittainen luentosarja pohtii mistä nykytanssi on tulossa, missä olemme nyt ja mitä kohti olemme matkalla.

Tätä kaikkea on Zodiakin syksy. Sitä kannattaa tulla kokemaan yhdessä toisten kehojen kanssa ja mieli avoinna.

Lämpimästi tervetuloa!

**Harri Kuorelahti**  
Taiteellinen johtaja



## AUTUMN KICK-OFF LÄHTÖLAUKAUS SYYSKAUDELLE

13.8. klo 19–21, Zodiak Stage  
Vapaa pääsy | Free admission

Zodiakin syyskausi potkaistaan käyntiin elokuun rennoissa avajaisiltamissa. Yleisölle ilmaissessa tapahtumassa tarjolla on ennakkomaistaisia kaikista alkavan kauden teoksista.

Syksyn 2015 ohjelmiston taiteelliset työryhmät ja teokset esittäytyvät illan aikana pienten ohjelmien numeroiden myötä. Tule aistimaan tuoreet tunnelmat ja uusimmat kuulumiset treenisaleista.

Tervetuloa viihtymään nykytanssin parissa!

Huom! Ennen iltamien alkua klo 18–19 sekä tapahtuman väliajalla myynnissä Zodiakin sarjakortteja erikoishintaan 52/32€ (norm. 68/48€).

Autumn season begins in August with Zodiak's hugely popular kick-off event. Every choreographer of the new season, together with their team, presents their upcoming work in the format of their choosing: through speech, video, dance, play...

The kick-off event gives the audience the possibility to get tasters of upcoming premieres in a relaxed atmosphere. You are warmly welcome!

Special offer! At the kick-off you can buy Zodiak's serial tickets with the reduced prizes of 52/32€ (reg. prices 68/48€). Special prize serial tickets are sold before the event at 18:00–19:00, and during the intermission.





**H** Helsingin juhlatiikot  
Helsingfors festspel  
Helsinki Festival



HYVÄN TAHDON PELEJÄ

19.08.–21.08.

# JARKKO PARTANEN FIELDS OF GLORY – KUNNIAN KENTÄT

KANTAESITYS | PREMIERE

ENSI-ILTA | PREMIERE  
**19.08. klo 21** Eläintarhan  
urheilukenttä  
**20.08. klo 21\***  
**21.08. klo 21**

\* Taiteilijatapaaminen |  
Post-performance  
discussion

Liput | Tickets: 27/16,50 €

Zodiakin sarjakortti ei käy festivaalisesityksiin | Zodiak's season ticket is not valid for festival performances.

Sisäänkäynti Vauhtitien puoleisesta portista | Entrance from the gate at Vauhtitie

KOREOGRAFIA, OHJAUS |  
CHOREOGRAPHY, DIRECTION:  
**Jarkko Partanen**

TEKSTI JA DRAMATURGIA |  
TEXT AND DRAMATURGY:  
**Anni Klein**

VALO- JA VISUAALINEN SUUNNITTELU |  
LIGHTING AND VISUAL DESIGN:  
**Samuli Laine**

ÄÄNISUUNNITTELU |  
SOUND DESIGN:  
**Jussi Matikainen**

PUKUSUUNNITTELU |  
COSTUME DESIGN:  
**Laura Haapakangas**

TUOTANTO | PRODUCTION:  
**Zodiak – Uuden tanssin  
keskus, Helsingin juhlatiikot**

YHTEISTYÖSSÄ |  
IN COLLABORATION WITH:  
**RAY**

Urheiluareenat ovat perinteisesti olleet treenattujen vartaloiden ja huippusuoritusten näyttämöitä. Niillä taistellaan voitoista ja ennätöksistä sekä tunnetaan ylpeyttä ja riemua omien menestyksestä. Kilvoittelu ei tapahdu ainoastaan urheilun tasolla. Voimannäytteet ja politiikka ovat läsnä myös seremonioissa, puheissa ja siinä ketkä kisoihin osallistuvat.

Koreografi **Jarkko Partanen** ohjaama *Fields of Glory – Kunnian kentät* on fiktiiviset kisat ja niiden avajaisseremonia, jossa jätetään jäähyväiset perinteiselle sankaruudelle ja hurraataan moninaisuudelle.

Elokuun pimenevässä illassa Eläintarhan kentälle marssii 100 urheaa miestä. Yleisön kannustamana he astuvat esiin kaikkine vahvuuksineen ja heikkouksineen haastamaan itsensä ja meidät. Luvassa on rohkeutta, intohimoa, hikeä, kauneutta, häpeää ja fanfaareja.

*Fields of Glory – Kunnian kentät* on osa Zodiakin yleisötyön 10-vuotisjuhlasuoksyä. Se kantaesitetään osana Helsingin juhlatiikojen ohjelmaa. Esitys tuotetaan yhteistyössä RAY:n kanssa.

Sports arenas have traditionally been places where trained bodies and top performances are displayed; sites of intense struggle for victory and world records, where pride and joy for the success of the home team or the favourite athlete is felt. The competition and rivalry extends beyond the level of sports: politics and displays of power are present in ceremonies and speeches, and in who participate or are absent.

*Fields of Glory*, directed by choreographer **Jarkko Partanen**, is a fictional sports event and an opening ceremony in which traditional heroics are abandoned and diversity is celebrated.

In the darkening August night a hundred brave men take the Eläintarha sports ground by storm. They reveal their strengths and weaknesses to cheering audiences in order to challenge both themselves and the spectators in a show of bravery, passion, sweat, grace, shame and fanfares.

Produced in collaboration with Finland's Slot Machine Association (RAY), *Fields of Glory* is part of Zodiak's outreach programme's 10th anniversary, and premieres as part of Helsinki Festival.





# JENNI KOISTINEN KOTIMATKALLA

KANTAESITYS | PREMIERE

ENSI-ILTA | PREMIERE  
25.08. klo 19 Kannelmäki  
27.08. klo 19\*  
28.08. klo 19  
31.08. klo 19

\*Taitelijatapaaminen |  
Post-performance  
discussion

Liput | Tickets: 13/9 €  
www.lippupalvelu.fi

Lippuja voi ostaa Kanneltalon  
lipunmyynnistä ma-pe klo  
12-13.30 ja 14-18 sekä tuntia  
ennen esityksiä. Lippuja voi  
varata ma-pe klo 12-18 puh  
(09) 310 12000 (pvm).

Zodiakin sarjakortti ei käy  
esityksiin | Zodiak's season  
ticket is not valid for these  
performances.

Esitys alkaa Kanneltalon  
edestä (Klaneettitie 5). |  
The performance starts from  
Kanneltalo (Klaneettitie 5).

KOREOGRAFIA | CHOREOGRAPHY:  
Jenni Koistinen

TANSSIJAT | DANCERS:  
Sari Palmgren, Jukka  
Tarvainen & Kotimatalla-  
teoskurssilaiset

ÄÄNISUUNNITTELU | SOUND DESIGN:  
Juuso Hannukainen

ÄÄNIMATERIAALIN TOTEUTUS |  
REALISATION OF THE SOUND MATERIALS:  
Juuso Hannukainen &  
Minun nimeni on -orkesteri

VALO- JA ÄÄNITEKNIikka |  
LIGHT AND SOUND TECHNIQUE:  
Anna Pöllänen, Hannu  
Nummela

TUOTANTO | PRODUCTION:  
Zodiak – Uuden tanssin  
keskus, Kanneltalo

*Kotimatalla* on poeettinen vaellus lähiömaisemassa. Se on sukellus kotien intiimeihin elettyihin tiloihin ja kaupunkimaiseman jaettuuihin tila-avaruuksiin. *Kotimatalla* kuljetaan etsimässä kotia, väliaikaisten ja pysyvien kotien kautta kohti lähiömaiseman takana hämmöttävää horisonttia.

Koreografi Jenni Koistisen ohjaama esitys kysyy mitä koti tarkoittaa meille? Millaisissa paikoissa, asioissa, mielenmaisemissa me olemme kotonamme tai kodittomia? Missä tunnistamme kotoisuuden tai kodittomuuden tunteen? Haluammeko asua kiertolaisuutta vai pysyvyyttä, liikettä vai asettumista?

*Kotimatalla* on Kannelmäkeen sijoittuva yhteisötanssiteos, jonka aikana katsojat kulkevat oppaan johdattamina yhteisen reitin lähiöissä. Esitys muodostuu eri osista reitin varrella olevien ulkotilojen ja kotien toimiessa esityksen näyttämöinä.

Teos on osa Zodiakin yleisötyön 10-vuotisjuhlasyyksyä sekä Kannelmäessä ja Pohjois-Haagassa vuodesta 2013 toiminutta *Minun nimeni on* -yhteisötanssiprojektia. Projektia rahoittaa Helsingin kulttuurikeskus.

*On the Way Home* is a poetic journey through suburban settings, a dive into the intimate lived spaces of private homes and anonymous yet shared urban spaces; a search for a home through temporary and permanent lodgings towards a distant horizon somewhere beyond the suburb.

Directed by choreographer Jenni Koistinen, *On the Way Home* asks what home means to us. What are the places, objects or mindscapes that make us feel at home, or homeless? Where do we find the feeling of homely cosiness, or feel its absence? Do we want to settle down or roam freely?

*On the Way Home* is a communal dance performance set in the suburb of Kannelmäki, where the audience embarks on a guided tour of homes and outdoor spaces that turn into impromptu dance stages.

The performance is part of Zodiak's outreach programme's 10th anniversary, and is produced in collaboration with the *My Name Is* communal dance project arranged by Zodiak in the suburbs of Kannelmäki and Pohjois-Haaga since 2013. The project is funded by the City of Helsinki Cultural Office.



08.09.–20.09.

# ANNA CADIA – PAULA SALMINEN – SATU HERRALA MERENNEITO ANNABEL JA SURULLINEN MARJATTA

KANTAESITYS | PREMIERE

ENSI-ILTA | PREMIERE

08.09. klo 19 Zodiak Stage

10.09 klo 19

12.09. klo 15 !

13.09. klo 15

15.09. klo 19\*

17.09. klo 19\*\*

19.09. klo 15 !

20.09. klo 15

\* Taitelijatapaaminen |  
Post-performance  
discussion

\*\* Alkulöylyt |  
Audience warm-up.  
Zodiak Studio B2, kts. s.24.

Liput | Tickets: 23/15 €

OHJAUS JA ESITYSDRAMATURGIA |  
DIRECTION AND PERFORMANCE  
DRAMATURGY:

Paula Salminen, Anna Cadia

KOREOGRAFIA | CHOREOGRAPHY:  
Satu Herrala

ESIINTYJÄT | PERFORMERS:  
Ingrid André, Niina Hosias-  
luoma, Olli Kontulainen,  
Hanna Raiskinmäki

TILA | SPACE:  
Anna Cadia, Minttu Vesala

PUVUT | COSTUMES:  
Minttu Vesala

VALO | LIGHT:  
Anna Pöllänen

VIDEOSUUNNITTELU | VIDEO DESIGN:  
Anna Cadia

TUOTANTO | PRODUCTION:  
Zodiak – Uuden tanssin  
keskus, Paula Salminen,  
Anna Cadia

*Peppi, Kerttu, Lenni, Orvokki, Leino.  
Näyttämönä helsinkiläinen olohuone.*

*Vaihteleva musiikki. Soittimia. Oma  
laulu.*

*Valot tai niiden rämppäys.*

*Tärkeä ja yksityiskohtainen puvustus.*

*Rakastava ja vaativa suhde yleisöön.*

*Esitys, joka muotoutuu katsojan silmi-  
en edessä, keksien, käskien.*

*Jokaisella lapsella oma rooli.*

*Esitys, joka kehystetään leikistä  
näyttämöksi antamalla sille nimi, jossa*

*usein määritellään myös esityksen*

*käännekohta, kuten esimerkiksi*

*Merenneito Annabel ja surullinen*

*Marjatta, joka on surullinen siksi, että*

*Annabel kuolee.*

*Esitys, joka loppuu vain keskeyttä-  
mällä.*

*Merenneito Annabel ja surullinen*

*Marjatta on esitys katoavaisuudesta.*

*Se on yritys kopioida hetki joka oli*

*kerran. Se on yritys tavoittaa lapsen*

*kehille ominainen vapaus. Esitys*

*perustuu viiden alle 9-vuotiaan*

*lapsen tekemiin esityksiin, joita*

*aikuiset yrittävät parhaansa mukaan*

*kopioida. Teos on ratkiriemukas ja*

*umpihaikea.*

*Peppi, Kerttu, Lenni, Orvokki, Leino.  
The setting: a living room somewhere  
in Helsinki.*

*Many kinds of music. Instruments.*

*Vocals, self-performed.*

*Lights, or at least creative use of the*

*light switch.*

*Specific and carefully crafted costume  
design.*

*A loving yet demanding relationship  
with the audience.*

*A show that takes shape before the  
eyes of the spectator; always inventive,  
always commanding.*

*A show where every child has a role.*

*A performance that is transformed  
from a child's play into a staged perfor-  
mance by giving it a title that in many*

*cases also defines the turning point*

*of the performance, such as Mermaid*

*Annabel and Sad Marjatta, who is sad*

*because Annabel dies.*

*A show that only ends when it is inter-  
rupted.*

*Performance Mermaid Annabel and*

*Sad Marjatta deals with transience. It*

*is an attempt to reproduce a moment*

*that once was, to capture the freedom*

*of children and their bodies. In the*

*performance adults try to copy, as*

*best as they can, scenes originally*

*created by five children younger than*

*9. The result is something simultane-  
ously hilarious and wistful.*



# LIISARISU

VALON PAINO  
LICHT UND MASSE  
HEAVY LIGHT



Stoa

19.09.–27.09.

## LIISA RISU VALON PAINO

KANTAESITYS | PREMIERE

ENSI-ILTA | PREMIERE  
19.09. klo 19 Stoa  
22.09. klo 19  
23.09. klo 19\*  
25.09. klo 19  
26.09. klo 19  
27.09. klo 15\*\*

\* Taitelijatapaaminen |  
Post-performance  
discussion

\*\* Alkukölyyt |  
Audience warm-up.  
Stoa musiikkisali | Stoa  
Music hall, kts. s.24.

Liput | Tickets: 23/15 €

(09) 310 12000 (pvm) ma-pe klo  
12–18, Lippupalvelu

Zodiak in sarjakortti käy esityk-  
siin. Zodiak's season ticket is  
valid for the performances.

TANSSIJAT | DANCERS:

Hanna Ahti, Jonna Eiskonen,  
Satu Halttunen, Ninu  
Lindfors, Soile Voima

KOREOGRAFIA | CHOREOGRAPHY:  
Liisa Risu

ÄÄNISUUNNITTELU | SOUND DESIGN:  
Jussi Saivo

PUKUSUUNNITTELU | COSTUME  
DESIGN:

Riitta Röpelin

DRAMATURGINEN DIALOGII |  
DRAMATURGY IN DIALOG WITH:  
Vincent Roumagnac

TUOTANTO | PRODUCTION:  
Zodiak – Uuden tanssin  
keskus, Stoa, Liisa Risu

RESIDENSSI | RESIDENCY:  
O Espaço do Tempo  
(Montemor-o-Novo)

*Valon paino* -teoksen lähtökohtana on muuntaa György Ligetin omalakista musiikkinotaatiota tanssin rakenteiksi ja liikemuodoiksi. Teos on jatkoa koreografi Liisa Risun johdettaman työryhmän edelliselle, laajalti kiitetylle teokselle *Soiva/WKL*, jossa transponoitiin J.S. Bachin pianomusiikkia tanssivalle orkesterille. Tällä kertaa viisi naistanssijaa muodostaa urkujen logiikalla toimivan soittimen.

*Minua alkoi uruissa kiinnostaa se käsittämätön ja pääosin hyödyntämättömän rikkaus, joka instrumentin sointivärien sävyissä piilee, mutta varsinkin sen heikkoudet: urkujen kömpelyys, jäykkyys ja outous. Tämä soitin on kuin massiivinen keinotekoinen jalka. Halusin tutkia miten tämän mekaanisen jäsenen avulla voisi oppia kävelemään uudelleen.*

–G. Ligeti

*Valon paino* -teos perustuu liikemassoille, kompositiolle sekä tilalliselle ja ajalliselle psykokestetiikalle. Sen koreografian perustana ovat ääni akustisena ilmiönä sekä liikkeen fyysiset ominaisuudet.

Esityksen valmistuksessa käytetään työkaluna Ligetin urkuteosta *Volumina* (1961–1962).

The premise of *Heavy Light* is to transform György Ligeti's idiosyncratic musical notation into movements and structures – inputs for dance. It is a continuation of choreographer Liisa Risu's and her ensemble's widely acclaimed *Soiva/WKL*, in which J.S. Bach's piano music was transposed for a dancing orchestra. This time the actions of the five female dancers expand from the windy logics – and surprises – of a pipe organ.

*The organ attracted my interest on the one hand because of its astonishing richness of hitherto unexplored tone colours and possibilities; on the other hand, in particular, because of its weaknesses – its clumsiness, its stiffness and jerkiness. This instrument is like a massive artificial leg. It fascinated me to discover how one could learn to walk again with this mechanical limb.*

–G. Ligeti

The performance invites to go through movement masses, organic composition and spatiotemporal psychokinescoustic experience. The choreography is developing from the encounter in between sound as acoustic phenomenon and physical attributes of movement.

Ligeti's solo organ composition *Volumina* (1961–1962) will be borrowed as a tool in the making of *Heavy Light*.



ENSI-ILTA | PREMIERE

06.10. klo 19 Zodiak Stage

08.10. klo 19

10.10. klo 19

11.10. klo 15\*

13.10. klo 19

\* Taitelijatapaaminen |  
Post-performance  
discussion

Liput | Tickets: 23/15 €

KOREOGRAFIA | CHOREOGRAPHY:

Marlene Monteiro Freitas

YHTEISTYÖSSÄ | IN COLLABORATION WITH:

Andreas Merk

ESIINTYJÄT | PERFORMANCE:

Marlene Monteiro Freitas,  
Andreas Merk

VALOSUUNNITTELU | LIGHTING DESIGN:

Yannick Fouassier

ÄÄNISUUNNITTELU | SOUND DESIGN:

Tiago Cerqueira

LAVASTUS | SET DESIGN:

João Figueira, Marlene  
Monteiro Freitas

TUOTANTO | PRODUCTION:

P.OR.K (Lissabon)

JAKELU | DISTRIBUTION:

Key Performance (Tukholma)

YHTEISTUOTTAJAT | CO-PRODUCTION:

Zodiak – Uuden tanssin keskus,  
CDC Toulouse, Teatro Municipal do Porto, Rivoli; Arsenic,  
Maria Matos Teatro Municipal,  
Alcantara, O Espaço do  
Tempo, MDT, Festival Paris  
quartier d'été, Les Spectacles  
Vivants – Centre Pompidou,  
HAU Hebbel am Ufer, Espaces  
Pluriels (PAU), A-CDC

RESIDENSIT | RESIDENCY SUPPORT:

STUK, Tanzhaus Zürich

YHTEISTYÖSSÄ | SUPPORT:

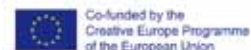
Trafó, ACCCA – Companhia  
Clara Andermatt

Esitys on toteutettu [DNA]

Departures and Arrivals

-hankkeen puitteissa. Hanketta  
tukee EU:n Luova Eurooppa  
-ohjelma. | This performance  
takes place in the frame of  
the project [DNA] Departures  
and Arrivals which is co-  
funded by the Creative Europe  
Programme of the EU.

[DNA]



06.10.–13.10.

# MARLENE MONTEIRO FREITAS JAGUAR

KANTAESITYS | PREMIERE

Marlene Monteiro Freitas on jälleen täällä! Kap Verdellä syntynyt koreografi-esiintyjä on ihastuttanut Zodiakin yleisöä jo kahdesti Sivuaskel-festivaalilla teoksissa *(M)imosa* ja *Paraíso – Coleção Privada*. Nyt Zodiakissa saa kantaesityksensä kansainvälinen yhteistuotanto *Jaguar*.

*Jaguar on nimi, jonka olemme antaneet muutamille hevosille, tanssiteokselle ja marionettiesitykselle. Olemme uskoneet itsemme toisten käsiin: Jaguar on manipuloitu teatteri, jossa olemme nukkeja. Näitä toisia ovat muun muassa Mandinga d' Soncent, Wolfli, Blaue Reiter, Prince ja Hoffman. Vaikka he ovat keskenään radikaalisti erilaisia, he ovat samalla meidän jatkeemme.*

*Jaguar on katkelma, metsästyskohtaus – tai itse asiassa – haamujen vainoama metsästyskohtaus.*  
–Marlene Monteiro Freitas

*Jaguar on Freitasin ja saksalaisen tanssijan Andreas Merkin yhteisteos. Merk nähtiin helmikuussa 2015 esiintyjänä Freitasin Paraíso-teoksessa, jossa hän sävytti intensiivisellä tulkinnallaan Talking Headsin kappaleesta Psycho Killer.*

*Jaguar is the name given to some horses, a dance piece and a marionette show. In Jaguar we are puppets and in this manipulated theatre, we entrust ourselves to others and to their hands: Mandinga d' Soncent, Wolfli, Blaue Reiter, Prince, Hoffman, among others. While they are radically different, they are also our own extension.*

*Jaguar is an excerpt, a hunting scene, or indeed a haunted hunting scene.*  
–Marlene Monteiro Freitas

Marlene Monteiro Freitas was born in Cabo Verde where she was a member and co-founder of the dance group Compass and collaborated with the musician Vasco Martins. She has studied at P.A.R.T.S. (Brussels), at E.S.D. and at Fundação Calouste Gulbenkian (Lisbon). She is a co-founder of P.OR.K.

Two of Freitas's works have been presented at Zodiak before: *(M)imosa*, a project developed together with Trajal Harrell, François Chaignaud and Cecilia Bengolea and *Paraíso – Coleção Privada*. Andreas Merk, the co-creator of *Jaguar*, was one of the performers in the latter, impressing the audience with his intense interpretation of *Psycho Killer* by Talking Heads.





20.10.–21.10.

# LANDER PATRICK CASCAS D'OVO (EGGSHELLS)

VIERAILUESITYS | GUEST PERFORMANCE

ENSIESITYS | FIRST PERFORMANCE

20.10. klo 19 Zodiak Stage

21.10. klo 19\*

\* Taitelijatapaaminen |  
Post-performance  
discussion

Liput | Tickets: 23/15 €

KONSEPTI | CONCEPT:

Lander Patrick

ESIINTYJÄT | CO-CREATION AND  
INTERPRETATION:

Jonas Lopes & Lander Patrick

VALOSUUNNITTELU |

LIGHTING DESIGN:

Lander Patrick, Rui Daniel

TUOTANTO JA KIERTUE |

PRODUCTION AND TOURING:

Tânia M. Guerreiro /  
Produções Independentes

YHTEISTUOTANTO | COPRODUCTION:

Festival Materiais Diversos

Vierailua tukee Aerowaves ja  
EU:n Luova Eurooppa -ohjelma.  
| The visit is supported by  
Aerowaves and the Creative  
Europe Programme of the EU.



Tämä ei ole rakkaustarina.

Tanssija-koreografi Lander Patrickin teos *Cascas d'Ovo (eGGshells)* tarkastelee yliaistillista, telepaattista kommunikaatiota intiimin parisuhteen vertauskuvana. Esityksessä ollaan tilanteessa jossa kahden ihmisen välinen kommunikaatio on riski. Noudattamalla poissulkemisen strategiaa teos paljastaa parisuhteen toimintamekanismit.

Teoksen ensimmäisessä osassa kaksi miestä tekee silmät sidottuina tarkkoja, rytmisen musikaalisia liikkeitä, kehon tuottamien äänten toimiessa metronomina. Hyväilyä ja provokaatioita, oman tilan ottamista, maaperän tunnustelua – antamista ja saamista.

Koreografia vaatii esiintyjiltä herpaantumaton keskittymistä. Yksikin väärä liike keskellä nopeaa liikesarjaa ja esityksen illuusio romahtaa. Tanssijat ja yleisö kohtaavat tämän haasteen ympärillä; *Cascas d'Ovo* on virtuoottista liikkeellistä hakuammuntaa.

Brasilialais-portugalilainen Lander Patrick nähtiin Sivuaskel 2015 -festivaalilla esiintyjänä Marlene Monteiro Freitasin teoksessa *Paraíso - Coleção Privada*. *Cascas d'Ovo* valittiin Aerowaves-verkoston vuoden 2014 suosituslistalle. Teos on tähän mennessä nähty jo yhdessätoista maassa Euroopassa ja Etelä-Amerikassa.

This is not a love story.

*Cascas d'Ovo (eGGshells)* by Lander Patrick was born from the need to explore a transcendent, telepathic communication, as the epitome of an intimate relationship between a couple. The piece reveals a relationship by means of denial, exploring a situation where the communication between two people presents a risk.

In the first part of the piece, two blindfolded men execute precise movements, rhythmic in nature, musical, with the sounds of the body acting as a metronome. Caresses and provocation. Claiming territory, testing ground. Giving and receiving.

The risk of the two performers losing themselves in the choreography is very real. Any slap that may emerge out of tune on this sequence of staccato movements humanizes the two performers. Performers and audience come together around this challenge: a virtuous shot in the dark.

Born in Brazil but living in Portugal since childhood, Lander Patrick was seen in Helsinki at the Side Step 2015 festival in Marlene Monteiro Freitas' *Paraíso - Coleção Privada*. *Cascas d'Ovo* was selected for the Aerowaves Twenty14 list. So far it has been presented in eleven countries, both in Europe and South America.



ENSI-ILTA | PREMIERE  
31.10. klo 19 Mediakeskus  
Lume  
01.11. klo 17\*  
02.11. klo 19  
04.11. klo 19  
05.11. klo 19

\* Taitelijatapaaminen |  
Post-performance  
discussion

Liput | Tickets: 25/15 €

Zodiakin sarjakortti ei käy  
festivaaliesityksiin | Zodiak's  
season ticket is not valid for  
festival performances.

Esitykset ovat Liikkeellä  
marraskuussa -festivaalin  
ohjelmistoa | The perfor-  
mances are a part of the  
Moving in November Festival.

KOREOGRAFIA, YHDESSÄ ESIINTYJIEN  
KANSSA | CHOREOGRAPHY:

Veli Lehtovaara

ESIINTYJÄT | CREATED WITH  
AND PERFORMED BY:

Chrysa Parkinson,  
Eleanor Bauer, Ville Ahonen

VALO- JA TILASUUNNITTELU |  
LIGHT DESIGN AND SPACE:

Mikko Hynninen

NEUVONANTO | ADVISER:

Masi Tiitta

VIDEOKUVA | MOVING IMAGE:

Timo Wright

TUOTANTO | PRODUCTION:

Zodiak - Uuden tanssin  
keskus, Liikkeellä  
marraskuussa, Söltumatu  
Tantsu Lava / STL (Tallinna)

RESIDENSIT JA HARJOITUSTILAT |  
RESIDENCIES AND REHEARSAL SPACES:

Okasroosikese Loss (Sleeping  
Beauty Castle), Suomen Viron-  
Instituutti, Dansens Hus (Tuk-  
holma), Rosas, Château de  
Monthelon, Kunstencentrum  
Vooruit, Cie Thor, Pianofabriek  
Kunstenwerkplaats, Workspace  
Brussels / Les Brigittines

Esitys on toteutettu [DNA]  
Departures and Arrivals  
-hankkeen puitteissa. Hanketta  
tukee EU:n Luova Eurooppa  
-ohjelma. | This performance  
takes place in the frame of  
the project [DNA] Departures  
and Arrivals which is co-  
funded by the Creative Europe  
Programme of the EU.

[DNA]



31.10.–05.11.

# VELI LEHTOVAARA CLANDESTINE SITES: DISPLACED | VÄÄRINASETELTU

KANTAESITYS | PREMIERE

Rakas lukija,

*Väärinaseteltu* on monitaiteellinen,  
koreografinen esitys. Teos rakentuu  
neljästä soolosta. Niistä jokainen  
puhuttelee katsojaa eri keinoin ja  
omaperäisessä suhteessa kieleen ja  
koreografiaan. Ensimmäinen soolo  
on poissaolevalle esiintyjälle, toinen  
trubaduurille, kolmas tanssijalle ja  
neljäs musiikille.

Työn ensisijaisena tekstinä on  
Roland Barthesin kirja *Rakastuneen  
kielellä* (*Fragments d'un discours  
amoureux*, 1977) ja sen rinnalla  
Virginia Woolfin novelli *Orlando*  
(1927).

Teos käsittelee esitystä rakkaus-  
suhteena; katsojan, esiintyjän sekä  
materiaalien välillä.

Jokainen teoksen osista vaatii vas-  
tausta samoihin kysymyksiin: Miten  
ymmärtää esitys rakkaussuhteena?  
Miten lukea kirjaa koreografiana?  
Mitä esityksen *lukeminen* tai koreo-  
grafian *kirjoittaminen* tarkoittaa?  
Kuinka rakentaa taitoksia ja leik-  
kauksia ilmaisuvälineestä toiseen?  
Voiko itse esityksestä tulla rakastava  
subjekti?

“SUMMER SWAMPS A PEAT BIRD  
ONE THOUSAND YEARS PER METER  
PLEASE FORGET WHAT I WROTE”  
(Chrysa P:n kirjoittama haiku)

Veli

Dear reader,

*Clandestine sites: Displaced* is a choreo-  
graphic work constructed of four solo  
performances. Each part addresses  
the spectator with different means and  
in specific relation to language and  
choreography. The first is for an absent  
performer, second for a troubadour,  
third for a dancer and fourth for music.

The primary text of the creation is  
Roland Barthes' *A Lover's Discourse -  
Fragments* (1977), and additional ref-  
erences such as *Orlando* by Virginia  
Woolf (1927) and *The Pleasure of The  
Text* also by Barthes.

The work approaches the performance  
as a love relation; between the audi-  
ence, the performer, and the materi-  
als of the performance.

Springing from the same questions,  
each solo insists on and negotiates  
them differently. What if performance  
is considered as an amorous relation?  
What does it mean *to read* a book as  
a dance or *to write* choreography as  
text? What are the possible cuts and  
folds between a book and a perfor-  
mance? How could the performance  
itself become a loving subject?

“SUMMER SWAMPS A PEAT BIRD  
ONE THOUSAND YEARS PER METER  
PLEASE FORGET WHAT I WROTE”  
(Haiku written by Chrysa P)

X Veli





11.11.–19.11.

## MAIJA HIRVANEN EPIC FAILING

KANTAESITYS | PREMIERE

ENSI-ILTA | PREMIERE  
11.11. klo 19 Zodiak Stage

13.11. klo 19  
14.11. klo 19\*\*  
15.11. klo 15  
17.11. klo 19\*  
18.11. klo 19  
19.11. klo 19

\* Taiteilijatapaaminen |  
Post-performance  
discussion

\*\* Alkulöylyt |  
Audience warm-up.  
Zodiak Studio B2, kts. s.24.

Liput | Tickets: 23/15 €

KOREOGRAFIA, OHJAUS, DRAMATURGIA |  
CHOREOGRAPHY, DIRECTION,  
DRAMATURGY:

Maija Hirvanen

ESIINTYJÄT | PERFORMERS:

Pasi Mäkelä, Maija Karhunen,  
Maija Hirvanen, Hanna Ahti

PUVUSTUS | COSTUMES:

Työryhmä | working group,  
Jouko Korkeasaari & Ville  
Häkkinen

TUOTANTO | PRODUCTION:

Zodiak – Uuden tanssin  
keskus, Maija Hirvanen

Kaksi taiteilijaa, yksi harjoitussali,  
ei kompromisseja.

*Epic Failing* on sarja duettoja koreografi Maija Hirvasen ja eri taiteilijoiden välillä. Duetot ovat itsenäisiä teoksia, jotka muodostavat kokonaisuuden yhteisessä esityksillässä. Kokonaisuuden taiteellisena kasvu- alustana toimii epäonnistumisen käsite.

Teossarjassa työskennellään rakennettujen odotusten ja niiden muuttamisen kanssa. Taiteilijat yrittävät korjata tapahtuneita asioita. He yrittävät hajottaa sanan kompromissi. He yrittävät oppia sellaista, mikä on heille vaikeaa.

Duettojen harjoitukset ovat alkaneet kahdenvälisestä työstä studiossa, tiiviistä kokeiluista ja visioiden vaihtamisesta. *Epic Failing* syntyy tästä vastatusten asettumisesta ja kysymyksestä, mikä on luomisen ydin.

Teoskokonaisuus päättää Maija Hirvasen house-koreografikauden Zodiakissa.

Two artists, one studio,  
no compromises.

*Epic Failing* is a series of duets by choreographer Maija Hirvanen and a number of collaborating artists. The duets are independent performances that form a whole when performed together. The artistic substrate for the duets is the concept of failure.

*Epic Failing* series works with constructed expectations, and how they change. The artists try to repair things that have happened, to break down the word "compromise", to learn something that is difficult for them.

The rehearsals of the duets began with one-on-one studio work: intensive experimentation, exploration, exchanging of visions. *Epic Failing* is born out of this confrontation and the question what, in the end, lies at the core of creating something.

*Epic Failing* ends Maija Hirvanen's period as Zodiak's house choreographer.

01.12.–16.12.

# GO GO TANSSIRYHMÄ KUUMAT PUTKET DIVINE – NEW AGE -MUSIKAALI

KANTAESITYS | PREMIERE

ENSI-ILTA | PREMIERE  
01.12. klo 19 Zodiak Stage

03.12. klo 19

04.12. klo 19

05.12. klo 19

08.12. klo 19

09.12. klo 19

11.12. klo 19\*

12.12. klo 19

13.12. klo 15

15.12. klo 19

16.12. klo 19

\* Taiteilijataapaaminen & kuvailutulkkaus | Post-performance discussion & audio description

Liput | Tickets: 23/15 €

TANSSIRYHMÄ | DANCE GROUP:

Elina Hauta-aho, Satu Herrala, Anna Maria Häkkinen, Heli Meklin, Maija Mustonen, Noora Nenonen, Laura Pietiläinen, Linda Priha, Anni Rissanen, Paula Tuovinen, Aino Voutilainen

KONSEPTTI JA OHJAUS | CONCEPT AND DIRECTION:

Maija Mustonen & Laura Pietiläinen

VALOSUUNNITTELU | LIGHTING DESIGN:  
Kristian Palmu

ÄÄNISUUNNITTELU | SOUND DESIGN:  
Viljami Lehtonen

PUKU- JA LAVASTUSSUUNNITTELU | COSTUME AND SET DESIGN:  
Laura Haapakangas

TUOTANTO | PRODUCTION:  
Zodiak – Uuden tanssin keskus, Go Go Tanssiryhmä Kuumat Putket

RESIDENSITUKI | RESIDENCIES:  
Ehkä-tuotanto/Kutomo (Turku), Söllumatu Tantsu Lava / STL (Tallinna)

*Divine – New Age -musikaali* on hurmoksellinen fanfaari. Se on ylistystä ja alistusta, se on tanssia ja laulattaa syvältä elämänjanoisten vittujen uumenista.

•••

Go Go Tanssiryhmä Kuumat Putket tuo teoksessaan Divine lavalle henkimaailman asiat ja ilottelevan gogo-meiningin musikaalin muodossa. Ryhmä vyöryy keski-ikäistyvän naistanssijoukkonsa painolla viihdyttävistä mutta maailman syvällisimmistä aiheista toisiin.

Kuumat Putket on wannabe-gogo-tanssiryhmä, joka syntyi eräänä baari-iltana tanssilattialla taidetanssiorukan kesken. Ryhmän muodostaa 11-henkinen joukko nykytanssin kentällä vaikuttavia taiteilijoita. Kuumat Putket luo esityksiä ja tapahtumia, jotka keskustelevat populaarikulttuurin ilmiöiden kanssa.

Ryhmän ensimmäinen näyttämöteos drag show *JUST Queens* (2013) sai sosiaalisen median sekä täydet katsomot kuohumaan.

*Divine – A New Age Musical* is an ecstatic fanfare. It is praise and domination; it is dance and singing from the depths of cunts thirsty for life.

•••

In *Divine*, Go Go Dance Group Kuumat Putket ('Hot Tubes') turns spiritual matters and go-go moves into a musical that rolls with the weight of its soon-to-be-middle-aged female dancers from one deep yet always entertaining subject to the next.

Kuumat Putket is a wannabe-gogo-dance group that was founded one night in a bar by a group of dance professionals. The group comprises eleven artists who work with contemporary dance, and creates performances and happenings that engage in dialogue with various phenomena of popular culture.

The group's first stage performance, a drag show entitled *JUST Queens* (2013), was performed to packed theatres and made waves in the social media.



## MEET THE ARTISTS TAITEILIJATAPAAMISET



Zodiakin ohjelmistossa olevien esitysten yhteydessä järjestetään taiteilijatapaamiset yleisön kanssa esitysten jälkeen. Rennoissa tapaamisissa voi kuunnella tekijöiden ajatuksia ja teosten taustoja sekä kysellä ja esittää kommentteja. Tervetuloa mukaan!

Zodiak organises open post-performance discussions with the artists. Come and meet the artists, discuss and ask questions!

- To 20.8. **Jarkko Partanen:**  
*Fields of Glory – Kunnian kentät*
- To 27.8. **Jenni Koistinen:**  
*Kotimatalla*
- Ti 15.9. **Anna Cadia – Paula Salminen – Satu Herrala:**  
*Merenneito Annabel ja surullinen Marjatta*
- Ke 23.9. **Liisa Risu:**  
*Valon paino*
- Su 11.10. **Marlene Monteiro Freitas:**  
*Jaguar*
- Ke 21.10. **Lander Patrick:**  
*Cascas d'Ovo*
- Su 1.11. **Veli Lehtovaara:**  
*Clandestine sites: Displaced*
- Ti 17.11. **Maija Hirvanen:**  
*Epic Failing*
- Pe 11.12. **Go Go Tanssiryhmä Kuumat Putket:**  
*Divine*

## AUDIENCE WARM-UP ALKULÖYLYT

Vapaa pääsy | Free admission

Alkulöylyt on Zodiakin uusi, kaikille avoin yleisön virittäytymistuokio. Tule avaamaan aistisi ennen esityksen alkua tapahtuvissa löylyissä. Koe millaisen lähtökohdan ja kokemuksen liikkuminen ja teoksen maailmaan tutustuminen antaa omaan katsomiskokemukseesi.

Alkulöylyihin osallistuminen ei edellytä mitään ennakkotaitoja. Olethan kuitenkin valmis riisumaan kenkäsi. Lämpimästi tervetuloa!

*Audience warm-up* is Zodiak's new pre-show warm-up session open for everyone. Tune up your senses before watching the performance and see how physical exercise and an introduction to the mind-scape of the performance changes the experience. No special skills are required, but be prepared to take off your shoes for the warm-up. You are warmly welcome!

Syksyn 2015 alkulöylyt | Autumn's warm-ups:

- To 17.9. klo 18.15, Zodiak Studio B2  
**Paula Salminen – Anna Cadia – Satu Herrala:**  
*Merenneito Annabel ja surullinen Marjatta*
- Su 27.9. klo 14, Stoaan musiikkisali | Stoa Music hall  
**Liisa Risu:**  
*Valon paino*
- La 14.11. klo 18.15, Zodiak Studio B2  
**Maija Hirvanen:**  
*Epic Failing*

## OTHER EVENTS MUUT TAPAHTUMAT



### LABORATORIO Z-FREE

Kirsi Monni, Joona Halonen, Mikko Hynninen

21.8. klo 16

Mirva Mäkinen

21.10. & 22.10. klo 17

Zodiak Studio C4

Vapaa pääsy | Free admission

Z-free on Zodiakin tapahtumakonsepti, joka tarjoaa valituille taiteilijoille mahdollisuuden avata julkisesti omia työtapojaan, kehittää ideoitaan ja ottaa yleisö mukaan työprosessiin. Syksyllä 2015 Zodiakissa demonstroivat työryhmä Kirsi Monni, Joona Halonen ja Mikko Hynninen, sekä Mirva Mäkinen. Monni, Halonen ja Hynninen edistävät omassa Z-freessään projektiaan *Väkivaltaa näyttämöllä – representaatio laboratorio*. Voiko väkivaltaa käsitellä näyttämöllä ilman että riisuu vaatteet? Väkivalan simuloiminen näyttämöllä on yhtä noloa kuin seksin näyttelemisen.

Slavoj Žižek puhuu objektiivisesta ja subjektiivisesta väkivallasta; miksi on rikollisempää murhata yksi kuin miljoona? Onko väkivallan käsitteleminen television yksinoikeus? Voiko sitä lähestyä millään keinolla koreografisella näyttämöllä? Abstrahoida, imitoida, simuloida, toistaa? Ehkä sitä ei voikaan lähestyä, ehkä sen voi vain tunnustaa, jotenkin, kiertotietä, ruumiin kautta.

Mirva Mäkinen esittelee Z-freessä työnimellä *Trio* kulkevaa teosta. Mäkinen tekee esityksissään taiteellista tutkimusta niistä kokemuksista, joita katsottuna oleminen synnyttää tanssijassa. Trio-teoksessa käsitellään tanssijan kokemuksia intiimiydestä, aistillisuudesta sekä katsojan kanssa jaetusta hetkestä tai tilasta.

Teoksen liikkeellisiä lähtökohtia ovat kontakti- ja liikeimprovisaatio. Improvisaation olemus avautuu ei-tietämisen hetkissä. Nuo hetket ovat usein hauraita ja intiimejä. Voisivatko ihmiset olla lähempänä toisiaan myös taiteen välityksellä?

*Z-free* is Zodiak's unique event concept where selected artists are given the opportunity to open up their working methods, work on their ideas and engage the audience in the creative process. In autumn 2015, Z-free demonstrations are given by a work-group formed by Kirsi Monni, Joona Halonen and Mikko Hynninen, and solo artist Mirva Mäkinen.

### MINUN NIMENI ON KOTONA-NÄYTTELY | EXHIBITION

9.12.–20.12.

Kanneltalon Galleria & kahvio

Vapaa pääsy | Free admission

Zodiakin Minun nimeni on -yhteisötaideprojektin vuoden 2015 teemana on "koti". Hankevuoden päättää Kanneltaloon joulukuussa avautuva *KOTONA*-näyttely.

Näyttelyn pääroolissa ovat valokuvat ja video-teos. Näyttelyn toteuttavat Minun nimeni on -yhteisötaideprojektin eri kurssien osallistajat

projektin taiteilijoiden opastuksella.

Valokuvaaja **Liisa Söderlund** on ohjannut kaksi kurssia, joiden aikana on tehty näyttelyn valokuvakokonaisuus. Koreografi **Sari Palmgrenin** ohjaaman työpajatyöskentelyn tuloksena näytellyssä nähdään *Kotivideo*-teos. Tämän tanssivideo-teoksen ovat valmistaneet työpajan osallistujat yhteistyössä Sari Palmgrenin ja kuvaaja **Päivi Kettusen** kanssa. Kotivideo-teoksen äänimaisema on **Tuomas Norvion** ja MNO-orkesterin käsialaa.

KOTONA-näyttelyn avajaisia juhlitaan keski- viikkona 9.12.2015 klo 18 alkaen. Lämpimästi tervetuloa!

The 2015 theme of Zodiak's communal art project *My Name Is* is home. This year's project concludes with an exhibition called *AT HOME* in Kanneltalo.

The exhibition features works by participants of courses arranged as part of the project, and focuses on photographic and video work.

The photograph exhibition has been created as part of two courses given by photographer **Liisa Söderlund**, while the video work, entitled *Home Video*, will be made in workshops held by choreographer **Sari Palmgren**. The dance video is created by workshop participants together with Sari Palmgren and cinematographer **Päivi Kettunen**. The video features soundscape by **Tuomas Norvio** and **MNO Orchestra**.

The opening night of the exhibition is Wednesday, December 9, 2015 at 18. Welcome!



26 KUVA: TUOMAS LINNA

## LUENTOSARJA | LECTURE SERIES NYKYTANSSIN RISTEYSKOHTIA

20.9., 27.9., 11.10.

Vapaa pääsy | Free admission

Zodiak järjestää syksyn aikana kolme luentoa, joissa avataan nykytanssin kotimaista historiaa sekä nykytanssin ja teatterin välisiä yhteyksiä. Kaikille avoimet luennot ovat osa teatterialan ammattilaisille suunnattua kurssikokonaisuutta *Syväasukellus nykytanssiin*. Katso tarkemmat tiedot luennoista Zodiakin verkkosivuilta [www.zodiak.fi/#muut](http://www.zodiak.fi/#muut)

In the autumn season Zodiak arranges a series of three lectures that explore the connections between contemporary dance and theatre. The lectures, part of a learning programme aimed for theatre professionals called *Syväasukellus nykytanssiin* (Contemporary Dance in Depth), are open for everyone.

**Su 20.9. klo 13–14.30**

Zodiak Studio B2

**Tiina Suhonen:**

*Nykytanssin taustat: tekijöitä ja esikuvia*

*Suomen tanssissa.*

Luento on suomenkielinen.

The lecture will be given in Finnish

**Su 27.9. klo 12–18**

Zodiak Stage

**Mårten Spångberg:**

*The Living, the Legend, the Lipgloss, the Light.*

Luento on englanninkielinen.

The lecture will be given in English

**Su 11.10. klo 13–14.30**

Zodiak Studio B2

**Maria Säkö:**

*Essee esityksen muotona*

Luento on suomenkielinen.

The lecture will be given in Finnish

## AMMATTILAISILLE | FOR PROFESSIONALS KIERTOLIIKE – Tanssin poetiikkaa ja politiikkaa – The Poetics and Politics of Dance

2.11.–3.11.

Kaapelitehdas | Cable Factory

*Kiertoliike* on uusi tanssin kentän valtakunnallinen ammattilaisfoorumi, joka kokoaa tanssin toimijoita yhteen tanssin kentältä lajiin ja taustaan katso-matta jakamaan, kuulemaan, keskustelemaan ja vaikuttamaan. Vuosittain eri puolilla Suomea kiertävän, paikallisten tanssifestivaalien yhteydes-sä järjestettävän foorumin teemat koostuvat alan ajankohtaisista kysymyksistä.

Kiertoliikkeen kunnianhimoisena tavoitteena on lisätä alan vuoropuhelua ja verkostoitumista Suomessa. Parhaimmillaan se aiheuttaa tör-mäyksiä sekä väittelyä, tarjoaa uusia kontakteja ja yhteistyömahdollisuuksia ja edistää tanssin kentän vahvistumista alan toimijoista käsin.

Kiertoliike 2015 -tapahtuman yleistemäksi on valittu ”valta – jaettu valta – mielivalta”. Luennot, paneelit, pyöreän pöydän keskustelut sekä esi-tykselliset puheenvuorot ja kannanotot lähestyvät vallan teemaa tanssin kentällä sekä tekijyyden, työprosessien, estetiikan, ohjelmistosuunnittelun, rahoitusrakenteiden että yhteisöllisyyden näkö-kulmasta.

Kiertoliike järjestetään yhteistyössä Tanssin talon ja tanssin aluekeskusverkoston jäsenten kanssa. Kiertoliike 2015 -tapahtuma järjestetään Liikkeellä marraskuussa -festivaalin yhteydessä Helsingin Kaapelitehtaalla ja sen tuottavat Tanssin talo ja Zodiak – Uuden tanssin keskus. Lisätiedot ja rekisteröityminen osoitteessa [kiertoliike.tanssin-talo.fi](http://kiertoliike.tanssin-talo.fi) 1.9. alkaen.

*Kiertoliike* ('Rotating movement') is a new nation-wide forum for all dance professionals intended for sharing, receiving, discussing and being impressed. Forum sessions are arranged annually across Finland in connection with regional dance festivals and focus on topical, timely matters.

*Kiertoliike*'s ambitious goal is to promote and increase networking and dialogue between dance professionals in Finland.

Kiertoliike is arranged in collaboration with Dance House Helsinki and members of the regional dance centre network. Kiertoliike 2015 takes place in connection with the Moving in November festival at the Cable Factory in Helsinki, and is produced by Dance House Helsinki and Zodiak – Center for New Dance.

kiertoliike  
2015

## AMMATTILAISILLE | FOR PROFESSIONALS SYVÄSUKELLUS NYKYTANSSIIN – kurssi teatterialan ammattilaisille

17.9.–14.11.

15 tuntia tanssia, 5 esitystä, 3 luentoa. Hikeä, liikettä, kiroilua, kokeilua, oivalluksia. Sukella pää edellä nykytanssiin!

Ensimmäistä kertaa historiansa aikana Zodiak tarjoaa teatterialan ammattilaisille räätälöidyn mahdollisuuden tutustua kokonaisvaltaisesti nykytanssin maailmaan. *Syväasukellus nykytanssiin* -kurssi johdattelee katsomaan ja ymmärtämään nykytanssia oman tekemisen, kokemuksen ja ammattitaidon kautta.

*Syväasukellus nykytanssiin* -kurssi tähtää teatterialan ammattilaisten ammattitaidon syventämiseen avaamalla siihen uusia näkökulmia nykytanssin ja -esitystaiteen kautta. Ammatillinen lisäkoulutautuminen tuo uusia ideoita, inspiraatiota ja fyysisiä työkaluja teatterin tekemiseen.

Kurssi toteutetaan yhteistyössä LUST rf:n ja Stiftelsen Tre Smederin kanssa.

Katso lisätiedot Zodiakin verkkosivuilta osoitteesta [www.zodiak.fi/#kurssit](http://www.zodiak.fi/#kurssit).

For the first time in its history, Zodiak offers a comprehensive introduction to the world of contemporary dance tailored for theatre professionals. The course, entitled *Syväasukellus nykytanssiin* (Contemporary Dance in Depth, in Finnish only), provides tools for watching and understanding contemporary dance through hands-on personal experience and professional skill.



# IHMISYYDEN PERUSKYSYMYSTEN ÄÄRELLÄ – 10 VUOTTA VAKAUMUKSELLISTA YLEISÖTYÖTÄ



Zodiakin yleisötyö aloitettiin kymmenen vuotta sitten yhden taidepoliittisen päätöksen seurauksena. Suomeen perustettiin tanssin aluekeskukset, joiden tärkeinä tavoitteina olivat tanssin ammattilaisten työllistäminen ja nykytanssin tunnetuksi tekeminen.

Olen ollut luotsaamassa Zodiakin yleisötyötä alusta lähtien. Myönnän, että olen tehnyt työtäni intohimoisesti ja uskoen vilpittömästi, että yleisötyön kautta taiteilijoilla ja Zodiakilla instituutiona on mahdollisuus käsitellä ihmisyyden peruskysymyksiä taiteen tekemisessä tapahtuvan kohtaamisen kautta.

Olen myös ollut tyytyväinen siihen, että yleisötyölle on kasvanut aidosti työllistävä merkitys, ja että sen kautta on voitu tarjota osallistujille syviä, merkityksellisiä kokemuksia. Lisäksi taiteilijat ovat pystyneet kehittämään ammattitaitoaan ja pohtimaan omaa työtään uudesta näkökulmasta. Vuonna 2014 mittarit osoittivat, että Zodiakin yleisötyö työllisti 47 taiteilijaa eri pituisilla työsojimuksilla ja yleisötyön kautta nykytanssiin oli kosketuksissa 6 391 ihmistä.

*Asiat ovat sellaisia kuin valitsemme niiden olevan. Esine on sellainen millä tavoin sitä katsoo.*  
–Oscar Wilde

Sen sijaan minua ovat kummastuttaneet ja harmittaneetkin vaatimukset siitä, että yleisötyön, yhteisö- tai soveltavan taiteen toiminnan rahoituksen pitäisi tulla sosiaali- ja terveysministeriöltä. Aihe on erityisen ajankohtainen, koska yhä enenevässä määrin poliittiset päättäjät puhuvat taiteesta vain budjetin näkökulmasta, määrittäen sen olemassaolon oikeutusta mahdollisten hyötyvaikutusten kautta.

Mielestäni yleisötyössä on aina kysymys taiteellisesta työstä, vaikka taiteilija toimisikin jossain muualla kuin perinteisessä taidekontekstissa. Taiteilija ei muutu opettajaksi, hoitajaksi tai sosiaaliryöntekijäksi vaikka hän toimisikin ei-ammattilaisten parissa – ei vaikka työpaikkana olisikin hoivalaitos.

Taiteilija käyttää omaa koulutuksen kautta saamaansa ammattitaitoa kohdatessaan ihmiset

ja työskennellessään heidän kanssaan taiteen keinoin. Tämä ei tietenkään ole ongelmatonta. Taiteilijan koulutus ei sinällään valmista työskentelyyn ei-ammattilaisten kanssa. Kyseessä on kuitenkin viimekädessä toisen ihmisen kohtaaminen ja ohjaaminen – samoin kuin ammattilaistenkin kanssa.

*Not everyone's a dancer, but we can all dance!  
Not everyone's a poet, but we all have poetry in us!*  
–Julie Anne Stanzak (tanssija, Tanztheater Wuppertal Pina Bausch)

Kun tehdään yhteistyötä jonkin toisen ammattiryhmän edustajan kanssa, voivat odotukset olla korkealla ja toinen osapuoli odottaa ihmeitä tapahtuvaksi antamatta tilaa ja aikaa itse taiteelliselle työskentelylle. Kokemus on kuitenkin osoittanut, että kun taiteilija toimii selkeästi omassa roolissaan taiteilijana, on työ kaikkien antoisinta kaikille osapuolille.

Jos siis mittarit halutaan kaivaa esille, niin juuri taiteellinen työskentely tuottaa parhaan "tuloksen". Uskallan väittää, että hyötyvaikutukset syntyvät pääasiassa sivuvaikutuksena työskennellessä ei-ammattilaisten kanssa taidetta luoden.

Ei tietenkään ole sattumaa, että taidetta käytetään sosiaalisessa kontekstissa. Se saa

aikaan ajattelua ja tunnekokemuksia, joilla voi olla niin taiteilijalle kuin ei-ammattilaisellekin elämää muuttava vaikutus. Mutta jos yleisötyön kautta tehtävät projektit ja esitykset katsottaisiin kuuluvaksi yksinomaan sosiaaliryöntön rahoituksen piiriin, sisältäisi se mielestäni turhan kahtiajaon ja arvottamisen oikean ja muun taiteen välillä.

Rahoitusta saa ja pitääkin tulla monesta lähteestä. Taiteilijan työskentelytavan ja rahoittajan tavoitteiden on kuitenkin kohdattava jo ennen työn aloittamista. Muutoin vaarana on ajautua joko eettisesti epäselville vesille tai päätyä tekemään epämääräistä työtä, kun taiteilijalle ei ole selkeää, millä keinoin ja mikä kärki edellä hän asiaansa toimittaa.

Keskustelua arvoista ja siitä, miten taidetta rahoitetaan tulee käydä edelleen, erityisesti kun kasvava joukko taiteen ulkopuolisia toimijoita tuntuisi kannattavan ajatusta taidemäärärahojen radikaalista leikkaamisesta. Rahoituksen lisäksi on tärkeää jatkaa keskustelua siitä, kenellä on oikeus tanssia, missä taidetta tehdään ja esitetään, ja mitä taide meille merkitsee.

**Katja Kirsi**  
Yleisötyövastaava



# SYKSY 2015 KURSSIT JA TYÖPAJAT

AUTUMN 2015 WORKSHOPS



## ZODIAKIN YLEISÖTYÖ

**MITÄ?** Työpajoja, luentoja, tietoa, omakohtaisia kokemuksia, keskusteluja, liikettä, oppia liikkeestä ja liikkeen avulla, yhdessäoloa ja iloa – eli tietoa ja kokemuksia nykytanssista.

**KENELLE?** Peruskurssit ovat avoimia kaikille ja kursseja on tarjolla kaikenikäisille. Jatkokurssit sopivat pidempään tanssia harrastaneille sekä aiemmin Zodiakin kursseille osallistuneille. Ryhmille suunnatut kurssit sopivat koululaisille, opiskelijoille, työporukoille – kenelle tahansa joka muodostaa vähintään 10 hengen ryhmän.

**MIKSI?** Yleisötyö on keino tutustua nykytanssiin, taiteilijoiden työskentelyyn tai teoksen aihepiiriin. Yleisötyö avaa keskustelua yleisön ja nykytanssin ammattilaisten välille, johdattaa yhteistyöhön ja antaa mahdollisuuden omaan taiteelliseen työskentelyyn.

**MITEN?** Kursseja ohjaavat tanssin ammattilaiset ja ne järjestetään pääosin Zodiakin tanssistudioissa Kaapelitehtaalla. Varusteiksi riittävät joustavat vaatteet, joissa on mukava liikkua.

Ilmoittaudu kursseille ja työpajoihin verkkolomakkeella osoitteessa [www.zodiak.fi/#kurssit](http://www.zodiak.fi/#kurssit). Linkit ilmoittautumislomakkeisiin ja lisätietoja kursseista sekä ohjaajista löytyy verkkosivujen kurssikohtaisista esittelyistä.

Varmista paikkasi kurssille ilmoittautumalla hyvissä ajoin. Kurssikirje ja -lasku lähetetään osallistujille heti ilmoittautumisajan umpeuduttua. Mahdolliset peruutukset on tehtävä viimeistään seitsemän päivää ennen kurssin alkua. Tämän jälkeen peruutuksesta peritään kurssimaksu kokonaisuudessaan, ellei osallistujalla ole esittäviä lääkärintodistusta.

Ota ensimmäiselle kurssikerralle mukaan kuitti maksetusta kurssimaksusta. Zodiakin järjestämiä kursseja ja työpajoja voi maksaa myös kulttuuri- ja liikuntaseteleillä (Smartum Oy) sekä virikeseteleillä (Edenred Oy).

Lisätiedot: [www.zodiak.fi/#kurssit](http://www.zodiak.fi/#kurssit)

Workshop information in English:  
[www.zodiak.fi/en/#workshops](http://www.zodiak.fi/en/#workshops)

KAIKILLE AVOIMET KURSSIT  
WORKSHOPS FOR ALL

## KEHONHUOLLON AAMUTUNNIT

Keskiviikkoisin klo 8.30–9.30,  
19.8.–16.12. (18 krt)

OHJAAJAT: Jonna Eiskonen ja Kirsi Tikka

PAIKKA: Zodiak Studio C4

KURSSIMAKSU: koko kausi 130 € /  
10 krt 90 € / 1 krt 15 €

Jatkuva ilmoittautuminen

Zodiakissa järjestetään keski-  
viikkoamuisin erityisesti toimis-  
töytä tekeville suunnattuja  
kehonhuollon aamutunteja.  
Ohjaajina tunneilla vuorotte-  
levat joogaohjaaja Kirsi Tikka  
sekä tanssija Jonna Eiskonen.  
Kirsin tunnit ovat joogapohjai-  
sia kehonhuoltoharjoituksia ja  
Jonnan tuntien lähtökohtana on  
pilates ja siitä syntyvät variaa-  
tiot. Tunneille voi osallistua  
ilman aiempaa kokemusta  
joogasta tai pilateksesta.

Tunneille on hyvä varustau-  
tua mukaviin, joustaviin vaat-  
teisiin. Salissa on käytettävissä  
jumbamatot, mutta myös oman  
maton voi ottaa mukaan.

HEITTÄYDY LIIKKEESEEN –  
NYKYTANSSIA KAIKILLE

Heittäydy liikkeeseen -kurssilla  
keskitytään liikkeeseen ja tans-  
simiseen. Kolmen eri ohjaajan  
myötä kurssilaisille avautuu kolme  
eri näkökulmaa nykytanssiin ja  
omaan liikkeelliseen ilmaisuun.  
Opetus suunnitellaan niin, että  
liikkeeseen voi heittäytyä myös  
ilman aiempaa tanssikokemusta.

Tarkemmat jaksojen esittelyt  
löytyvät Zodiakin verkkosivuilta.  
Kurssi järjestetään kolmessa  
viiden viikon jaksossa. Voit osal-  
listua joko yksittäiselle jaksolle  
tai koko kaudelle. Yhden jakson  
hintaa on 50 € ja koko kausi 120 €.

Keskiviikkoisin klo 18–19.30, 2.9.–9.12.  
(15 krt, 3 x 5 viikon jakso)

Poikkeuksena 21.10 klo 19–20.30.

PAIKKA: Zodiak Studio C4

HINTA: 50 € / 120 €

Jakso 1:  
2.9.–30.9.

OHJAAJA: Anni Rissanen

Ilmoittautuminen 19.8. mennessä

Jakso 2:  
7.10.–4.11.

OHJAAJA: Saku Koistinen

Ilmoittautuminen 23.9. mennessä

Jakso 3:  
11.11.–9.12.

OHJAAJA: Eeva Muilu

Ilmoittautuminen 28.10. mennessä



HEITTÄYDY LIIKKEESEEN –  
NYKYTANSSIA KAIKILLE:  
TIIVISKURSSI

Torstaina 26.11. ja perjantaina 27.11.  
klo 18–20

Lauantaina 28.11. ja sunnuntaina 29.11.  
klo 11–14

OHJAAJA: Elina Pirinen

PAIKKA: Zodiak Studio B2

OSALLISTUJAMÄÄRÄ: 15 hlö

KESTO: 4 krt / 10 h

HINTA: 70 €

Ilmoittautuminen 12.11. mennessä

Tanssitaiteilija-muusikko Elina  
Pirisen kurssilla kokeillaan,  
etsitään ja puretaan erilaisia  
käsitteitä tanssimisesta, liik-  
kumisesta, ruumiillisuudesta ja  
fyysisistä estetiikoista tarkas-  
tellen samalla alati muuttuvaa  
uuden tanssin kontekstia.

Kurssilla sukeltaan myös  
kielen, tekstin ja assosiativisen  
runouden menetelmiin osana  
liikkeen ja ruumiillisuuden  
tutkimista sekä puuhastellaan  
ruumiin ja musiikin/äänien ihas-  
tuttavan liiton parissa.

## TANSSI KOKEMUKSENA KEHOSSA JA MIELESSÄ - SYVENTÄVÄ KURSSI: LÖYDÄ SISÄINEN DIVINE-JUMALATTARESI

Tiistaisin klo 18–20, 15.9.–13.10.

OHJAAJAT: Maija Mustonen ja Laura  
Pietiläinen

PAIKKA: Zodiak Studio C4

KESTO: 5 krt / 10 h

HINTA: 75 €

Ilmoittautuminen 1.9. mennessä

Kurssilla antaudutaan nais-  
energioiden vietäväksi tanssien  
ja laulaen, sukeltaen ja lentäen,  
ylistäen ja alistuen. Teemme  
harjoitteita, jotka nostattavat  
feminiinisiä voimavarojamme.  
Kurssi sopii kaikille, ikään ja  
sukupuoleen katsomatta.

Kurssia ohjaavat Maija Mus-  
tonen ja Laura Pietiläinen Go Go  
Tanssiryhmä Kuumista Putkista.



## TANSSI KOKEMUKSENA KEHOSSA JA MIELESSÄ -PERUSKURSSI: LIIKETTÄ JA LÄSNÄOLOA

Torstaisin klo 18–20, 22.10.–26.11.  
OHJAAJA: Linda Priha  
PAIKKA: Zodiak Studio C4  
Poikkeuksena 22.10. Zodiak Studio B2  
KESTO: 6 krt / 12 h  
HINTA: 70 €  
Ilmoittautuminen 8.10. mennessä

Tanssi- ja esitystaiteilija **Linda Prihan** kurssilla lähestytään tanssia ja liikettä läsnäolon, kanssaolon ja jakamisen muotoina. Tunneilla harjoitetaan jaettua läsnäoloa ja liikkeellistä vuorovaikutusta muun muassa erilaisin improvisaatio- ja kontakti-improvisaatioharjoittein. Lisäksi avaamme kehoa hengitys- ja äänenavaustekniikoista sekä Qi gongista inspiroituneiden harjoitteiden avulla.

## TANSSI KOKEMUKSENA KEHOSSA JA MIELESSÄ -VIIKONLOPPUTYÖPAJA: EPIC FAILING

Lauantaina 14.11. klo 11–17  
Sunnuntaina 15.11. klo 11–14  
OHJAAJA: Maija Hirvasen  
PAIKKA: Zodiak Studio C4  
KESTO: 2 krt / 9 h  
HINTA: 80 € (sisältää esityslipun)  
Ilmoittautuminen 30.10. mennessä

Työpajan motto:  
EI KOMPROMISSEJA.

Koreografi **Maija Hirvasen** Epic Failing -työpaja suhtautuu Hirvasen samannimisen teoksen tavoin epäonnistumisen käsitteeseen mielikuvituksen kasvualueena, ei välttämättömän pahana. Työpajassa tutustutaan koreografin tapaan työskennellä ja ajatella fyysisten harjoitteiden ja keskustelun kautta. Erityisen tarkastelun kohteena on kahden ihmisen välinen työskentely.

Kurssi sisältää **Maija Hirvasen** *Epic Failing* -teoksen katsomisen 15.11. klo 15 ja tapaamisen teoksen työryhmän kanssa esityksen jälkeen.

Työpaja soveltuu sekä aloittelijoille että pidempään taidetta ja tanssia harrastaneille. Aiempaa taiteellisen työskentelyn kokemusta ei tarvita.



## ESITYSKURSSI LAJI: IHMINEN

Perjantaina 23.10. klo 17–20  
Lauantaina 24.10. klo 10–15  
Sunnuntaina 25.10. klo 10–16  
OHJAAJA: Gabriela Aldana-Kekoni  
PAIKKA: Zodiak Stage  
KESTO: 3 krt / 14 h  
HINTA: 80 €  
Ilmoittautuminen 9.10. mennessä

**Gabriela Aldana-Kekonin** ohjaaman esityskurssin tavoitteena on hypätä suoraan esityksen luomisen prosessiin. Ei aikaa ajatella liikaa, vain 13 tuntia harjoituksia ja esitys alkaa! Kursilla valmistetaan yhdessä tanssiesitys jo valmiina olevan rakenteen pohjalta. Osallistujat tutustuvat teoksen luomisen prosessiin sekä harjoitellaan esiintymistä. Luotu teos nimeltä *Laji: Ihminen* esitetään kurssin päätteeksi 25.10. klo 15 Zodiak Stagella yleisölle avoimessa tilaisuudessa. Esitykseen voi jokainen kurssilainen kutsua omat kannattajajoukkonsa.

## MIESTEN KURSSI 1

Maanantaisin klo 18–20, 7.9.–26.10.  
OHJAAJA: Joonas Halonen  
PAIKKA: Zodiak Studio C4  
KESTO: 8 krt / 16 h  
OSALLISTUJAMÄÄRÄ: 14 hlö  
HINTA: 100 €  
Ilmoittautuminen 24.8. mennessä.

**Joonas Halosen** ohjaaman kurssin tavoitteena on työstää mielen ja kehon välistä dialogia tiiviissä pienryhmässä. Ohjattu opetus ja erilaiset tehtävät auttavat osallistujaa tuottamaan omaa mielihöllistä liikettä. Materiaalin kehittyessä toiminta kaikessa aistisuudessaan kirkahtaa ja tekijän hereillä oleva mieli janoaa lisää liikutusta. Kurssille ovat tervetulleita kaikenlaiset miehet. Kurssi soveltuu aloitteleville sekä edistyneemmillekin tanssin harrastajille.

## MIESTEN KURSSI 2

Tiistaisin klo 18–20, 20.10.–8.12.  
Ei tuntia 3.11.  
OHJAAJA: Sami Henrik Haapala  
PAIKKA: Zodiak Studio C4  
KESTO: 7 krt / 14 h  
HINTA: 75 €  
Ilmoittautuminen 6.10. mennessä

**Sami Henrik Haapalan** kursilla tutustutaan nykytanssiin liikkeellisten tehtävien ja koreografisten harjoitusten kautta. Kurssi lähtee liikkeelle jokaisen kehon ainutlaatuisuudesta ja pyrkii sen ilmaisumahdollisuuksien laajentamiseen ja keholliseen herkistämiseen. Kehollisen herkistämisen kautta etsitään jokaisen omaa tapaa liikkua ja esiintyä. Teknisesti kurssi käyttää materiaalia muun muassa useista nykytanssiteoksista, afrobrasilialaisesta Capoeirasta, eri improvisaatiotekniikoista ja release-tekniikasta houkuttellen

esiin postmodernin jälkeistä tanssia.

Kurssille ovat tervetulleita kaikenlaiset miehet. Kurssi soveltuu niin aiemmin tanssia harrastaneille kuin ensikertalaisillekin.

## SENIORIKURSSIT WORKSHOPS FOR SENIOR CITIZENS

Zodiakin seniorikursseilla tutustutaan nykytanssiin erilaisten koreografisten harjoitteiden ja liiketehtävien kautta sekä keskitytään oman liikkumisen ja kehollisen kokemuksen kehittämiseen. Kurseille ovat tervetulleita kaikki, niin tanssiharrastusta vasta aloittaville kuin pidempäänkin tanssineet seniorit. Tehtävät toteutetaan oman kunnon ja kokemuksen mukaan.

## SENIORIKURSSI 1: KOHTI UUTTA

Maanantaisin klo 10–11.30, 7.9.–19.10.  
OHJAAJA: Maria Saivosalmi  
PAIKKA: Zodiak Studio C4  
KESTO: 7 krt / 10,5 h  
HINTA: 60 €  
Ilmoittautuminen 24.8. mennessä.

**Maria Saivosalmen** ohjaamalla kurssilla keskitytään kehon sisäisen tilan tutkimiseen liikkeen ja tanssin keinoin. Kurssi koostuu pääosin improvisatorisista harjoitteista, joissa pyritään havainnoimaan totuttuja reittejä ja tapoja liikkua sekä rohkaistaan kohti uutta. Kurssin tavoite on kuljettua tanssijaa kohti kokonaisvaltaista liikkumista niin suhteessa kehoon kuin rohkeuteen olla avoimesti läsnä.

## SENIORIKURSSI 2: LÖYTÄMISEN RIEMUA

Maanantaisin klo 10–11.30, 26.10.–14.12.  
Ei tuntia 2.11.  
OHJAAJA: Jenni Koistinen  
PAIKKA: Zodiak Studio C4  
KESTO: 7 krt / 10,5 h  
HINTA: 60 €  
Ilmoittautuminen 12.10. mennessä.

**Jenni Koistisen** kurssilla työskennellään osallistujien oman liikkeen kanssa ryhmä- ja yksilötehtävien kautta. Kurssilla pyritään löytämään uudenlaisia näkökulmia ja artikulaatiota



omaan liikkeeseen, yllättämään itsensä ja nauttimaan liikkumisesta yksin ja muiden kanssa. Jenni Koistinen on helsinkiläinen koreografi. Hän työskentelee laaja-alaisesti tanssin kentällä. Jenniä kiinnostaa tanssissa sen mahdollisuus laittaa asioita liikkeelle meissä ihmisissä, olimme sitten tanssin katsojia, kokijoita tai tekijöitä.

MINUN NIMENI ON  
-TYÖPAJAT  
WORKSHOPS

Minun nimi on -yhteisötaideprojekti on toiminut Kannelmäen ja Pohjois-Haagan alueella vuodesta 2013 saakka. Hanke on saanut hienosti sijaa paikallisessa arjessa. Syksyn aikana kurssit ja teokset risteilevät arjen runollisuudessa ja etsivät eri tavoin kotoisia paikkoja. Lue lisää Jenni Koistisen ohjaamasta *Kotimatalla*-teoksesta s. 9 ja *KOTONA*-näyttelystä s. 25. Tervetuloa mukaan MNO-syksyymme tanssimaan ja katsomaan!

MNO-projektia dokumentoiva blogi <http://minunnimeni.blogspot.fi/>  
MNO:n Facebook-sivut [www.facebook.com/mnozodiak](http://www.facebook.com/mnozodiak)  
Hanketta tukee Helsingin Kulttuurikeskus.

### MUSIIKKITYÖPAJA

Maanantaista perjantaihin 10.–14.8. klo 17.30–21.00  
OHJAAJA: Juuso Hannukainen  
PAIKKA: Kanneltalo  
KURSSIMAKSU: ilmainen  
Ilmoittautuminen 3.8. mennessä

Juuso Hannukaisen luotsaama musiikkityöpaja on jatkoa keväällä alkaneelle työpajalle, mutta mukaan saavat lähteä uudetkin soittajat! Musiikkityöpajassa luotava äänimateriaali on osa Jenni Koistisen *Kotimatalla*-teoksen äänisuunnittelua sekä Sari Palmgrenin ohjaaman *Kotivideo*-teoksen äänimateriaalia.

Ilmoittautuminen kurssille 3.8.2015 mennessä osoitteeseen [ulrika.vilke@zodiak.fi](mailto:ulrika.vilke@zodiak.fi).



### KOTIVIDEO- TYÖPAJA

Maanantaisin 7.9.–23.11. klo 18–20  
OHJAAJA: Sari Palmgren  
PAIKKA: Kanneltalo  
KURSSIMAKSU: ilmainen  
Ilmoittautuminen 1.9. mennessä

Koreografi Sari Palmgrenin *Kotivideo*-työpajassa tehdään tanssivideoita! Kurssi koostuu osallistujille järjestettävästä työpajajaksosta, jossa tanssitaan ja liikutaan eri tavoin koti-teeman ympärillä, sekä harjoitellaan videotyöskentelyä tanssin näkökulmasta.

Työpajan osallistujat voivat oman motivaationsa mukaan keskittyä teoksen muodostumisen eri vaiheisiin: käsikirjoitukseen, esiintymiseen tai koreografiaan. Kurssin vierailevana ohjaajana ja kuvaajana toimii Päivi Kettunen. Kurssin päätteeksi valmistuvan *Kotivideo*-teoksen ensi-ilta on joulukuussa 2015 osana *KOTONA*-näyttelykokonaisuutta Kanneltalolla.

Ilmoittautuminen 1.9.2015 mennessä osoitteeseen [ulrika.vilke@zodiak.fi](mailto:ulrika.vilke@zodiak.fi).

### KOTONA- VALOKUVAUSPROJEKTI

Keskiviikkoisin 21.10.–21.12. klo 17–20  
OHJAAJA: Liisa Söderlund  
PAIKKA: Kanneltalo  
KURSSIMAKSU: ilmainen  
Ilmoittautuminen 14.10. mennessä

Valokuvausprojektissa lähestytään koti-aihetta valokuvauksen keinoin sekä valokuvaamiseen liittyvien luentojen ja keskustelujen kautta. Projektin aikana toteutetaan valokuvateokset *KOTONA*-näyttelyyn. Lisäksi perehdytään näyttelyn tekemiseen, joka suunnitellaan ja toteutetaan yhdessä. Jokainen osallistuja on mukana näyttelyssä. Kurssin ohjaa valokuvaaja, taidepedagogi Liisa Söderlund.  
Ilmoittautuminen 14.10.2015 mennessä osoitteeseen [ulrika.vilke@zodiak.fi](mailto:ulrika.vilke@zodiak.fi).



Helsingin kulttuurikeskus



### AMMATTILAISKURSSIT WORKSHOPS FOR PROFESSIONALS

#### MARLENE MONTEIRO FREITAS: OH, MY NINFA BODY

Perjantaina 9.10. klo 17–20  
Lauantaina 10.10. klo 11–15  
OHJAAJA: Marlene Monteiro Freitas  
PAIKKA: Zodiak Studio C4  
KESTO: 2 krt / 7 h  
HINTA: 80 €  
Ilmoittautuminen 25.9. mennessä.

“Anachronistic, condensing disparate references, displaced and intense - like a dream. This is the Ninfa that we will try to embody. Through a succession of condensations, hybridizations and transformations we will be lead into situations, events, their sequence, rhythms and moods, and ultimately into sketches of structures, conscious and unconscious. Our strategy: *to see-to be-to say - not to tell; mirror, or the reflected partner; displacing intensities, is it a corpse or a glass of water?*”

Koreografi-esiintyjä Marlene Monteiro Freitas on kotoisin Kap Verdeltä. Hän oli siellä yksi tanssiryhmä Compassin perustajista sekä teki yhteistyötä muusiko Vasco Martinsin

kanssa. Monteiro Freitas on opiskellut PARTSissa Brysselissä, E.S.D:ssä sekä Fundação Calouste Gulbenkianissa Lissabonissa. Hän on toinen taideorganisaatio P.OR.K:n perustajista.

Zodiakissa on aiemmin nähty kaksi Monteiro Freitasin teosta: *(M)imosa* – yhteisprojekti Trajal Harrellin, François Chaignaud'n ja Cecilia Bengolean kanssa – sekä *Paraíso - Coleção Privada*.

### ERVIN AAMUTUNNIT: TIIVISKURSSI

Maanantaina 7.9. klo 12–15  
Tiistaista lauantaihin 8.–12.9. klo 10–13  
OHJAAJA: Ervi Sirén  
PAIKKA: Zodiak Studio C4  
KESTO: 6 krt / 18 h  
OSALLISTUJAMÄÄRÄ: 22  
HINTA: 170 €  
Ilmoittautuminen 24.8. mennessä

Ervi Sirénin aamutunnit järjestetään työpajamaisesti kuutena peräkkäisenä päivänä syyskuun alussa. Tunneilla keskitytään tanssijan työhön ja työskentelään muusikon säestyksellä.

Sirén on ollut merkittävä vaikuttaja suomalaisen tanssitaiteen kehityksessä aina 1970-luvulta lähtien. Hän on pitkän uransa aikana toiminut muun muassa kymmenen vuotta Teatterikorkeakoulun tanssitaiteen laitoksen professorina, kehittäen siellä pitkäjänteisesti omaa keho- ja tanssijälähtöistä tanssijatteluaan sekä liikettä syvästi ymmärtävää metodologiaan.



### SYVÄSUKELLUS NYKY- TANSSIIN – KURSSI TEATTERI- ALAN AMMATTILAISILLE

17.9.–14.11.  
KANSSAKUKKIJAT: Elina Pirinen  
KESTO: n. 30 h  
HINTA: 150 €  
Ilmoittautuminen 3.9. mennessä.

15 tuntia tanssia, 5 esitystä, 3 luentoja. Hikeä, liikettä, kiroilua, kokeilua, oivalluksia. Sukella pää edellä nykytanssiin!

Ensimmäistä kertaa historian aikana Zodiak tarjoaa teatterialan ammattilaisille räätälöidyn mahdollisuuden tutustua kokonaisvaltaisesti nykytanssin maailmaan. *Syväasukellus nykytanssiin* -kurssi johdattelee katsomaan ja ymmärtämään nykytanssia oman tekemisen, kokemuksen ja ammattitaidon kautta.

Kurssilaisten kanssakulkijana toimii tanssitaiteilija ja muusikko Elina Pirinen. Kurssi alkaa Pirisen liikkeellisellä työpajalla *Nykytanssi - Aikamme Paha kurki*. Työpaja pidetään 17.–19.9. klo 11–16 Zodiakin C4 Studioissa.

Tarkemmat tiedot *Syväasukellus nykytanssiin* -kurssista Zodiakin verkkosivuilta. Kurssi toteutetaan yhteistyössä LUST rf:n ja Stiftelsen Tre Smederin kanssa.

### LIISA RISU: MASTERCLASS

Torstaista lauantaihin 24.–26.9., klo 11–14  
OHJAAJA: Liisa Risu  
PAIKKA: Zodiak Studio C4  
KESTO: 3 krt / 9 h  
HINTA: 80 €  
Ilmoittautuminen 10.9. mennessä.

Liisa Risun kurssilla tutustutaan teoksissa *Soiva/WKL* (2013) ja *Valon paino* (2015) käytettyihin menetelmiin, joissa koreografian



ja tanssimisen lähtökohtana on musiikkikotaatio. Metodeihin tutustutaan sekä teoreettisesti että itse tekemällä ja liikku-malla. Ajan salliessa kursilla tehdään myös omia sovelluksia aiheen timoilta.

Koreografi ja tanssija Liisa Risu on työskennellyt laajalti nykytanssin, teatterin ja sirkuk-sen kentällä 90-luvulta lähtien. Hän on tehnyt nykytanssiko-reografioita, ohjannut sirkusta, tehnyt koreografioita teatteria varten sekä esiintynyt tanssijana ja klovnina. Viime vuosina hän on myös opettanut Taideyliopis-ton Teatterikorkeakoulussa.



### SUSAN RETHORST: A CHOREOGRAPHIC MIND

Lauantaista sunnuntaihin 31.10.–1.11.  
klo 11–17

OHJAAJA: Susan Rethorst

PAIKKA: Zodiak Studio C4

KESTO: 2 krt / 12 h

HINTA: 120 €

Ilmoittautuminen 16.10. mennessä.

“I teach from the point of view that making is an endless quest with ever shifting ground. I encourage an attitude of fuelling work with one’s questions, not regarding plans or themes as prerequisites. I regard teaching as a conversational mode; my exercises are proposals in action. I am interested in giving students the ability to recognize and access states necessary to mak-

ing work; intuition, perception, cognition, interiority, emotional distance, spontaneity, pleasure, will, reflection, humour.”

**Susan Rethorst** on työskennellyt New Yorkissa tanssin parissa vuodesta 1975 lähtien. Rethorstin teoksia ovat Yhdysvalloissa esitelleet muun muassa The Museum of Modern Art, The Kitchen, Dance Theater Workshop, Danspace Project ja The Whitney Museum, sekä lukuisat tanssi-teatterit, yliopistot ja festivaalit. Euroopassa Rethorstin teoksia ovat tuottaneet Holland Festival, Spazio Zero Rome, Kunsthalle Basel ja Aix-en-Provence Festival.

### MÅRTEN SPÅNGBERG: CHOREOGRAPHY IS FOR PEOPLE, DANCE OF THE ANGELS

Lauantaista sunnuntaihin 14.–15.11.  
klo 11–17

OHJAAJA: Märten Spångberg

PAIKKA: Vahvistetaan myöhemmin

KESTO: 2 krt / 12 h

HINTA: 120 €

Ilmoittautuminen 30.10. mennessä.

“This workshop – practices and examples, thinking and more examples – zooms in on the 2015 rise of dance as “detached” from choreography and signification. A dance produced in a post-critical environment gaining momentum through contemporary phenomena, spiritual practices, analogue and digital interfaces and current modes of remixing, editing and combining. Thoughts and people that, I think, articulate an entirely new operative system for dance.

Two days, a journey through dance, choreography, visual art, politics and thought in order to figure out how it cannot be oth-

erwise and how this is our lucky day, rendering dance a wild intensity. In between or around, all over the place we’ll dance together, wonderful dances that nobody needs to know about. It’s important to also know how not to produce emancipation but nevertheless be autonomous and have some real fun.”

**Märten Spångberg** on Tukholmassa asuva ja työskentelevä koreografi. Spångberg on työskennellyt esiintyjänä vuodesta 1994 lähtien ja tehnyt omia koreografioita vuodesta 1999. Hänen kiinnostuksen kohteenaan on koreografian käsitteen laajentaminen erilaisiin konteksteihin. Spångberg on työskennellyt aiheita vuosien varrella lukuisten kokeellisten käytäntöjen ja konseptien myötä. Vuonna 2011 hän julkaisi ensimmäisen oman kirjansa nimeltään *Spangbergianism*.

Kurssi järjestetään yhteistyössä Baltic Circle -festivaalin kanssa.



## KANSAINVÄLINEN YHTEISTYÖ RIKASTUTTAA SUOMALAISTA TAIDETTA



Zodiakin päätehtävä on tuottaa ja esittää uusia kotimaisia nykytanssiteoksia, sekä edistää suomalaisen nykytanssin taiteellista kehitystä. Tästä huolimatta Zodiakin kansainvälinen toiminta on viime vuosina laajentunut hitaasti mutta varmasti. Syy on yksinkertainen: yhteydet maailmaan ovat satsausta tulevaisuuden elinvoimaiseen ja ominta-keiseen suomalaiseen nykytanssiin.

Kansainvälisen toiminnan ytimessä on kotimaisen nykytanssimme linkittäminen kansainvälisiin virtauksiin ja ilmiöihin. Zodiak avaa yleisölleen ja taiteilijoilleen ikkunoita kansainväliseen tanssiin usealla eri tavalla, rikastuttaen sekä esitystarjontaa että tanssitaideajattelua Suomessa.

Esitysvierailut ovat yleisölle kansainvälisen toimintamme näkyvin puoli. Esimerkiksi Zodiakin syysohjelmiston lokakuu on omistettu portugalilaisille koreografivieraille. Tuolloin nähdään sekä **Marlene Monteiro Freitasin** kantaesitysteos *Jaguar*, sekä vierailuesityksen **Lander Patrickin** *Cascas d’Ovo [eGGshells]*.

Pyrimme lisäksi aina siihen, että kansainväliset taiteilijat pitävät Zodiakissa myös luentoja tai työpajoja, jolloin yleisölle ja taiteen ammattilaisille avautuu esityksiä laajempi näkymä heidän taiteelliseen ajatteluunsa.

### Verkostot yhteistuotantojen tekijöinä

Zodiakin kansainvälinen toiminta pohjautuu pitkäjänteisen ja -kestoisen työn tuloksena syntyneisiin henkilökohtaisiin kontakteihin ja muodollisempiin verkostoihin. Pitkäjänteisyys on muutenkin avainasana, kun puhutaan kansainvälisestä toiminnasta.

Zodiak kuuluu tällä hetkellä kahteen EU-rahoitusta saavaan verkostoon. Nämä jäsenyydet myös määrittävät lähivuosina Zodiakissa nähtävää

kansainvälistä ohjelmistoa.

[DNA] *Departures and Arrivals* on 13 tanssitoimijan muodostama verkosto, joka tukee eurooppalaisia taiteilijoita monilla eri tavoilla. **Marlene Monteiro Freitasin** kantaesityksen lisäksi syksyn ohjelmassa nähtävä **Veli Lehtovaaran** *Clandestine Sites: Displaced* toteutetaan [DNA]:n tuella.

Toinen EU:n tukema verkosto on *Aerowaves*, 35-jäseninen verkosto, jossa Zodiak on mukana esittäjäpartnerina. Zodiak on sitoutunut vierailutamaan 2015–2017 vuosittain kolme *Aerowavesin* kautta valikoitua teosta. **Lander Patrickin** esitys on tämän vuoden kolmas *Aerowaves*-vierailu.

### Taiteellista vaihtovirtaa

Zodiakin kansainväliset kontaktit ja verkostot palvelevat myös kotimaisia taiteilijoita, kuten **Veli Lehtovaaran** tapauksessa nähdään. Esitysvierailujen ohella erilaiset residenssi- ja taiteilijavaihto-ohjelmat ovat olennainen osa kansainvälistä yhteistyötä, joka syventää kotimaista taiteellista pääomaa.

Residenssi- ja taiteilijavaihtoa tapahtuu Zodiakin sateenvarjon suojissa koko ajan. Esimerkiksi **Liisa Risun** *Valon Paino* -teoksen työryhmä työskenteli kesällä 2015 residenssissä *Espaço do Tempo*ssa Portugalissa.

Pitkäjänteisempi esimerkki rikastuttavasta taiteellisesta vaihtovirrasta on Zodiakin ja australialaisen Campbelltown Arts Centren kolmivuotinen taiteilijavaihtohanke *PICNIC ON THE EDGE*. Sen aikana kolme suomalaista ja kolme australialaista koreografiaa on työskennellyt yhdessä sekä Australiassa että Suomessa.

**Harri Kuorelahti**  
Taiteellinen johtaja

ALEKSANTERI  
TEATTERI

## ALPO AALTOKOSKI COMPANY – LEEVI MADETOJA

OKON FUOKO – Näe minut 28.8.–3.9.2015



## JO STRØMGREN KOMPANI (Norja)

A Tribute to the Art of Football 23.–24.10.2015



## CARL KNIF COMPANY

Friends of Dymphna | RED 27.–28.10.2015

## PORI DANCE COMPANY

Havaintoja Maasta | ARK 30.–31.10.2015



ALEKSANTERIN  
TEATTERI

LIPUT TOIMITUSKULUINEEN 16–36 €  
LIPPUPALVELU & ALEKSANTERIN TEATTERIN LIPUNMYyntI  
WWW.ALEKSANTERINTEATTERI.FI | BULEVARDI 23–27, 00180 HELSINKI

YHTEISALENNUS  
2 ESITYSTÄ -15%  
3–4 ESITYSTÄ -20%

kiasma\_  
teatteri

syksy 2015

25.9.–9.10. Aune Kallinen:  
Sädekehistä – täydellisen politiikka

14.–18.10. /teatteri.nyt  
SharedSpace – Music Weather Politics

24.10. Heikkerö–Leinonen Talk Show

13.11.–9.12. Kiasma-teatteri ja  
Kansallisteatterin Kiertuenäyttämö:  
Vapauden kauhu

www.kiasma.fi

contemporary gut feelings  
BAL  
INTERNATIONAL  
THEATRE  
FESTIVAL  
KANSAINVÄLINEN  
TEATTERI-  
FESTIVAALI  
10-14.11  
2015  
helsinki  
www.balticcircle.fi



TEATTERI & TANSSI +SIRKUS

# EA TANSSI US

Tilaa nyt!  
teatteritanssi.fi



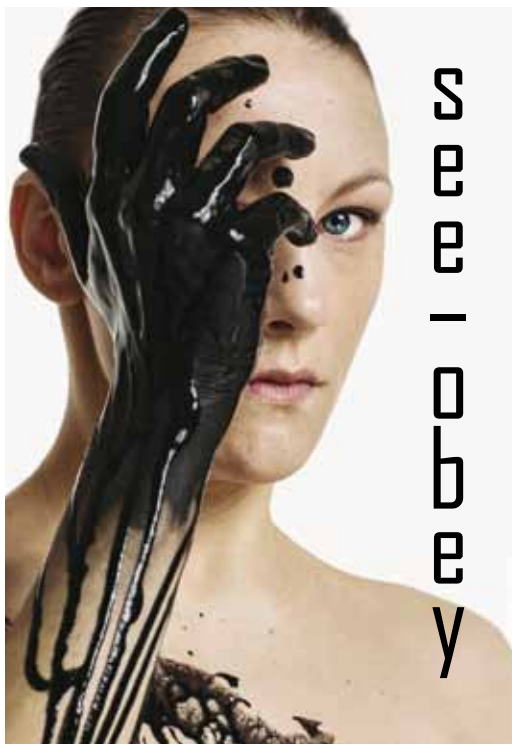
**Poimintoja** alk. 20/12 €

Ensi-ilta pe 4.9. klo 19, la 5.9. klo 19, su 6.9. klo 15,  
pe 13.11. klo 19, la 14.11. klo 19, su 15.11. klo 15

Kumpi on ensin, tanssi vai musiikki?  
Voiko tanssi olla soitin? Voiko ääni tanssia?

Työryhmä: Hanna Pajala-Assefa, Karolina Ginman,  
Abdissa 'Mamba' Assefa, Aki Päivärinne,  
Liisa Pesonen ja Petri Tuhkanen

Mosaikkitori 2  
Vuotalo | vuotalo.fi  
Liput: 09 310 12000  
ja Lippupalvelu



see | obey

## see | obey

Ensi-ilta Stoa la 14.11.2015 klo 19

su 15.11. klo 15  
ti 17.11. klo 19  
to 19.11. klo 19  
pe 20.11. klo 19  
la 21.11. klo 19  
su 22.11. klo 15

Liput: 25/15€  
lippupalvelu.fi  
www.stoa.fi

Koreografia  
Susanna Leinonen

Tekstit  
Jukka Viikilä

Musiikki  
Kasper Laine

Video  
Jouka Valkama

SUSANNA LEINONEN  
COMPANY



ANNA  
KULT  
TUURIN  
VÄRIT  
TÄÄ

MONUMENT O, © Usula Kaunimmi

## Stoan tanssisyksy

**URB 15 -festivaali**

**Cypher**  
Koreografia Nick Power.  
Ke 5.8. klo 19, to 6.8. klo 19,  
pe 7.8. klo 18, liput 15/10 €  
Kiasman palvelupisteestä  
sekä verkkokaupasta

**Kuuluuko!**  
Ryhmälähtöinen esitys.  
Ke 5.8. klo 18 ja to 6.8. klo 18,  
vapaa pääsy

**Kolmekymmentäyksi  
liikkuvaa kuvaa idästä**  
Jarkko Lehmsen tanssii elokuus-  
ta joulukuuhun Itä-Helsingissä.  
Seuraa Jarkon matkaa Stoan  
Facebook-sivuilla.

**Tanssilaboratorio**  
Tilaa, mahdollisuuksia verkos-  
toitua sekä aikaa harjoitteluun  
ja kokeiluun. Vetäjänä Sara  
Hirn. Tiistaisin 1.9.-15.12.  
klo 14.30-20.00, vapaa pääsy

**INTERKULTfest 2015**  
Tanssia, teatteria, sirkusta ja  
performanssitaideita nuorille  
aikuisille heidän itse tekemä-  
nään! Ke 9.9.-la 12.9.

**Valon paino**  
Koreografia Liisa Risu.  
La 19.9. klo 19 (ensi-ilta), ti 22.9.  
ke 23.9., pe 25.9. ja la 26.9. klo  
19, su 27.9. klo 15, alk. 23/15 €

**Helsinki Dance Company**  
**Kaikelle katoavalle**  
Koreografia Eeva Muilu.  
To 22.10. klo 19 (ennakko),  
pe 23.10. klo 19 (ensi-ilta),  
la 24.10. klo 15 ja 19, ti 27.10.,  
ke 28.10., to 29.10. ja pe 30.10.  
klo 19, alk. 15/10 €

**Liikkeellä marraskuussa  
-festivaali**

**MONUMENT O**  
Koreografia ja ohjaus Eszter  
Salamon. La 7.11. klo 19,  
alk. 25/15 €

**SEE | OBEY**  
Koreografia Susanna Leinonen.  
La 14.11. klo 19 (ensi-ilta),  
su 15.11. klo 15, ti 17.11., to 19.11.,  
pe 20.11. ja la 21.11. klo 19,  
su 22.11. klo 15, liput 25/15 €

**Helsinki Dance Company**  
**Keijukaisneuvos Koo**  
Koko perheen tanssiseikkailu.  
Koreografia ja käsikirjoitus  
Jyrki Karttunen. To 26.11. ja  
pe 27.11. klo 18, la 28.11. ja  
su 29.11. klo 12 & 15, ti 1.12.  
klo 18, ke 2.12. ja to 3.12.  
klo 12 & 18, pe 4.12. klo 18 sekä  
la 5.12. klo 12 & 15, alk. 15/10 €

**Kinetic Orchestra**  
**Rohkeat**  
Koreografia Jarkko Mandelin.  
To 10.12. klo 19, la 12.12. klo 19,  
su 13.12. klo 15, alk. 20/10 €

Stoa

Liput 09 310 12000 (ark. 12-18) ja Lippupalvelu  
Turunlinnantie 1, Itäkeskus, stoa.fi, stoansivu, @stoa\_kulttuuri

OHJELMISTOSSA MYÖS: PEUKALO-LIISA HURJARUUTHIN NÄYTTÄMÖLLÄ 16.9.–10.10.

Koreografia: Liisa Risu

# TALVISIRKUS MATKALLA

Ohjaus: Maksim Komaro

KAAPELITEHTAAN PANNUHALLISSA 5.11.2015–10.1.2016

TANSSITEATTERI HURJARUUTH Kaapelitehdas | Tallberginkatu 1 A, 00180 Helsinki | www.hurjaruuth.fi | 09 5657250 | **lippupalvelu**  
ticketmaster suomi

50 v JUHLASOLO

## LEIKIN ALKU

Arja Raatikainen Katri Soini

Pekka Pitkänen Janne Hast Alisha Davidow

16.9.-3.10.2015

KokoTeatteri

## GRAINDANCE

Arja Raatikainen Antti Nykyri

Kalle Paasonen Alisha Davidow

23.11.-2.12.2015

Kaapelitehdas

ÄÄNI – LIIKE  
-INSTALLAATIO



ARJA RAATIKAINEN & CO  
www.arjaraatikainen-co.fi

NOMADI  
www.nomadi.fi



Taiteen edistämiskeskus  
Centre for contemporary arts  
Arts Promotion Centre Finland  
Helsingin kulttuurikeskus



# RAKKAUTTA & ANARKIAA

28<sup>TH</sup> HELSINKI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

17.-27.9.2015

WWW.HIFF.FI





## ZODIAK INFO

Zodiak – Uuden tanssin keskus on nykytanssiin keskittyvä esitys-, tuotanto- ja tapahtumakeskus sekä Helsingin tanssin aluekeskus. Se on Suomen merkittävin nykytanssin tuotantotaho; vuosittain Zodiak osatuottaa noin 15 uutta nykytanssiesitystä.

Zodiak tarjoaa nykytanssin tekijöille kokoavan toimintayhteisön ja tuotanto-organisaation. Yleisölle Zodiak tarjoaa monenlaisia tapoja kohdata ja kokea tanssitaideita.

Zodiakin taiteellinen toiminta perustuu korkeaan laatuun ja tanssitaiteen uudistamiseen. Zodiakin taiteellisesta sisältösuunnittelusta ja ohjelmaprofiilista vastaa taiteellinen johtaja, tukena ohjelmistotyöryhmä. Vuoden 2015 ohjelmistotyöryhmän muodostivat Zodiakin taiteellinen johtaja **Harri Kuorelahti** sekä koreografit **Sanna Myllylahti** ja **Maija Hirvanen**.

Zodiak on tunnettu merkittävässä, innovatiivisena ja omaleimaisena toimijana niin kotimaassa kuin kansainvälisestikin. Zodiak – Uuden tanssin keskusta ylläpitää Zodiak Presents ry. Toimintaa tukevat opetus- ja kulttuuriministeriö ja Helsingin kaupunki.

Zodiak – Center for New Dance is a progressive dance organisation in Helsinki and the most significant production house of contemporary dance in Finland. The mission of Zodiak is to produce, present and promote works of high artistic quality and innovation.

Zodiak provides a creative environment and a collegial platform for independent dance artists. For the audience, Zodiak offers a versatile program of cutting-edge contemporary dance, events and activities. Zodiak's artistic planning and programming is lead by artistic director **Harri Kuorelahti**.

The organisation behind Zodiak – Center for New Dance is Zodiak Presents Association. Zodiak is supported by the Finnish Ministry of Education and Culture and the City of Helsinki.

### Hallitus | Board

PUHEENJOHTAJA |  
CHAIR  
VTM Kirsi Munck

JÄSENET |  
MEMBERS

Koreografi **Maija Hirvanen**,  
VTM **Esa Hämäläinen**, tanssija  
**Ninu Lindfors**, koreografi-  
tanssija **Eeva Muilu**, koreografi-  
tanssija **Jarkko Partanen**,  
museonjohtaja **Raija-Liisa Seilo**,  
äänisuunnittelija **Heidi Soidinsa-**  
lo, tuottaja **Johanna Tirronen**

### Henkilökunta | Staff

TOIMINNANJOHTAJA |  
MANAGING DIRECTOR  
**Raija Ojala** 09 7268 8988  
040 531 9415  
raija.ojala@zodiak.fi

TAITEELLINEN JOHTAJA |  
ARTISTIC DIRECTOR  
**Harri Kuorelahti** 040 702 7399  
harri.kuorelahti@zodiak.fi

TUOTTAJA |  
PRODUCER  
**Maija Eränen** 09 7268 8989  
maija.eranen@zodiak.fi

TIEDOTTAJA |  
COMMUNICATION  
**Piia Ahonen** 09 694 4948  
040 719 2016  
piia.ahonen@zodiak.fi

YLEISÖTYÖVASTAAVA |  
EDUCATION & OUTREACH  
**Katja Kirsi** 050 343 9302  
katja.kirsi@zodiak.fi

PROJEKTIUOJTAJA |  
PROJECT CO-ORDINATOR  
**Inari Pesonen** 050 412 7116  
inari.pesonen@zodiak.fi

TOIMISTO- JA TUOTANTOASSISTENTTI |  
OFFICE AND PRODUCTION ASSISTANT  
**Ella Ruohonen** 09 694 4948  
ella.ruohonen@zodiak.fi

TEKNINEN VASTAAVA, VALOMESTARI |  
TECHNICAL AND LIGHTING DIRECTOR  
**Anna Pöllänen** 050 521 1579  
anna.pollanen@zodiak.fi

VS. ÄÄNIMESTARI |  
SOUND MANAGER (ACTING)  
**Hannu Nummela** 040 5519135  
tekniikka@zodiak.fi

Verkkosivuilta [www.zodiak.fi](http://www.zodiak.fi) löydät ajankohtaiset esitys- ja tapahtumatiedot sekä teosteisereitä, valokuvia ja paljon muuta lisämateriaalia. Lisäksi voit tilata sähköisen uutiskirjeen, joka tuo tuoreimmat uutiset suoraan sähköpostiisi. Zodiakin Facebook-sivulta ja Twitter-tililtä saat näppärästi päivitykset esityksistä ja tapahtumista. YouTube-sivulla voit puolestaan kurkistaa tulevaan videonäytteiden parissa.

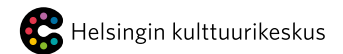
Up-to-date information on events and performances is available at [www.zodiak.fi](http://www.zodiak.fi), where you will also discover video teasers, photographs and plenty of other additional material. You may also sign up for our electronic newsletter, which brings the latest news to your email. Zodiak's Facebook-page and Twitter account are a handy way of receiving updates about events and performances. Our YouTube-page gives you a peek at what is coming up through video samples.

[www.facebook.com/zodiakhelsinki](https://www.facebook.com/zodiakhelsinki)  
[www.youtube.com/zodiakhelsinki](https://www.youtube.com/zodiakhelsinki)  
[twitter.com/zodiakhelsinki](https://twitter.com/zodiakhelsinki)  
[instagram.com/zodiak\\_helsinki](https://instagram.com/zodiak_helsinki)



ZODIAKIN TOIMINTAA TUKEVAT |  
SUPPORTED BY:

Opetus- ja kulttuuriministeriö



KONEEN SÄÄTIÖ

[DNA]



YHTEISTYÖSSÄ |  
IN COLLABORATION:

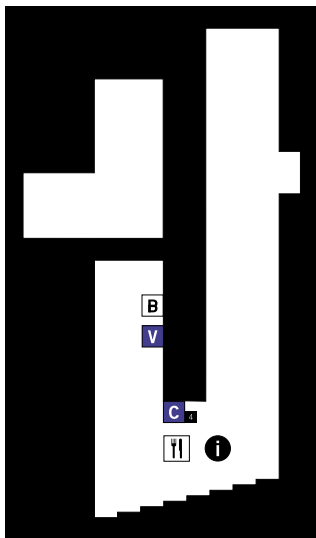


LUST

## KUINKA LÖYDÄT MEIDÄT HOW TO FIND US

Zodiak sijaitsee Kaapelitehtaalla Helsingin Ruoholahdessa. Kaapelitehtaan vieressä on raitiovaunu 8 pysäkki (Länsisatamankatu) ja Ruoholahden metroasemalle on noin 600 metrin kävelymatka. Porkkalankatua pitkin kulkevat kaikki Espooseen menevät T-linjat sekä bussit 20, 21V, 65A ja 66A (Salmisaaren pysäkki).

Zodiak is located at the Cable Factory which is a cultural center located near the city center of Helsinki, by the sea-shore. Zodiak is easily accessed by City of Helsinki public transportation (HSL): by metro (subway) to Ruoholahti (about 600 m walk) and tram number 8 (stop "Länsisatamankatu"). In addition busses 20, 20N, 21, 65A, 66A and City of Espoo buses marked with T stop by to the Cable Factory (stop "Salmisaari").



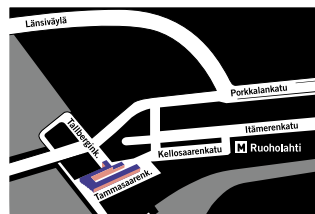
**Zodiak – Uuden tanssin keskus**  
Center for New Dance  
Kaapelitehdas | Cable Factory  
Tallberginkatu 1 B/154  
00180 Helsinki  
09 694 4948  
zodiak@zodiak.fi  
www.zodiak.fi

**Zodiak toimisto | office**  
B-rappu 1 1/2 krs,  
avoinna arkisin klo 11–16 |  
Staircase B, 1 1/2 floor,  
open between 11 am and  
4 pm (Mon–Fri)

**Zodiak Stage**  
V-ovi | door V

**Zodiak Studio C4**  
C-rappu 4. krs |  
staircase C, 4th floor


**Zodiak Studio B2**  
B-rappu 2. krs |  
staircase B, 2nd floor



## LIPUNMYyntI TICKETS

**Yksittäisliput**  
Single tickets **23/15 €**

\* Festivaaliesityksissä ja Kannelmäen esityksissä erityishinnoittelu, ks. teostiedot.  
*Please notice special prices for festival performances and for performances at Kannelmäki. Check out individual performance details.*

**Tiketti 0600–1–1616**  
(1,78 € /min + pvm)   
joka päivä klo 9–21

**Zodiak 044 094 4948**  
Arkisin klo 11–16.  
Huomioitahan että emme ota lippuvarauksia vastaan tekstiviesteillä emmekä sähköpostitse.

Lippuja Zodiakin esityksiin voi varata ja ostaa Tiketin verkko-kaupasta, puhelinpalvelusta ja myyntipisteistä. Varatut liput voi lunastaa myös R-kioskeilta. Normaalihintaiset liput Tiketin kautta ovat toimituskuluineen alkaen 25,00 €.

Zodiakista varatut liput voi lunastaa ovelta tuntia ennen esitystä. Liput voi maksaa käteisellä, pankkikortilla, Visa Electronilla sekä yleisimmillä luottokorteilla. Zodiak hyväksyy maksuvälineinä myös Virikese-telin, Virikekortin, Tyky-Kunto-seteli+ liikuntaan ja kulttuuriin, Smartumin kulttuurisetelit, Smartum saldon, Kulttuuripassin, Sporttipassin, Ticket Mind&Body -kortin sekä Ticket Duo -kortin.

Zodiakin alennettu lipunhinta koskee opiskelijoita, eläkeläisiä, työttömiä, varus- ja siviilipal-

velusmiehiä, alle 18-vuotiaita sekä teatterialan ammattilaisia. Alennuksen saa näyttämällä siihen oikeuttavan voimassaolevan todistuksen.

Tickets for Zodiak performances can be reserved and purchased in advance from Tiketti, either from their online shop, telephone sales office, ticket outlets or R-kiosk. Prices for the single tickets via Tiketti start from 25,00€ (incl. delivery charge). Reservations can be made from the Tiketti telephone sales office, tel. 0600-1-1616 (1,78€/min+lnc).

Tickets are sold at the door one hour before performance, if seats are available. We accept cash, Finnish bank cards, Visa and Visa Electron.

Students, seniors, the unemployed and theatre professionals are eligible for discount prices when purchasing tickets. Eligibility for discount is verified by a valid document, e.g. a student card.

**Zodiak sarjakortti**  
Season ticket **68/48 €**

Zodiakin esityksiin voi ostaa viiden esityskerran sarjakortteja. Henkilökohtaiset sarjakortit ovat voimassa vuoden ensimmäisestä käyttöpäivästä. Sarjakortteja voi ostaa lipunmyynnistä ennen esitystä tai tilata suoraan Zodiakin verkkosivuilta. Sarjakortin esityskohtaisia lippuja voi varata ja lunastaa Zodiakista, puh. 044 094 4948. Sarjakortin hinta on

68 € (normaalihinta) tai 48 € (alennushinta). Huomioithan, ettei sarjakortti kelpaa festivaaliesityksiin.

Season tickets for Zodiak's performances may be purchased for five performances at a time. Personal season tickets are valid for one year, starting from the day of first utilisation. Season tickets are available at ticket-sales desks before performances and at Zodiak's webpage www.zodiak.fi. Performance tickets paid with the season ticket can be reserved and bought from Zodiak, tel. 044 094 4948. The price for a season ticket is 68 € (regular price) or 48€ (discount price). Please note that season tickets are not valid for festival performances.

**Ryhmät**  
Groups **17/10 €**

Vähintään kymmenen hengen ryhmät voivat ostaa lippuja erityiseen ryhmähintaan. Ryhmävaraukset joko Tiketistä tai suoraan Zodiakista p. 044 094 4948. Kysy myös räätälöityjä paketteja ryhmille, yhteisöille ja yrityksille!

Groups of at least ten persons are eligible for group discounts. Group reservations either from Tiketti or directly from Zodiak tel. 044 094 4948. We also provide tailored packages for groups, communities and corporations!



**Haluaisitko kaverin Zodiakin esitykseen?**

Tuntuuko yksin lähteminen tylsältä tai vaikealta? Sitä varten on kulttuurikaveri. Hän tulee seuraksesi, varaa liput puolestasi ja tarvittaessa avustaa tai opastaa sinut tapahtumaan.

Kaverin seurassa maksat Zodiakin pääsylipustasi 4 euroa. Kulttuurikaverin seura ja opastus on ilmaista.

TOIMI NÄIN:

1. Soita numeron (09) 310 58237 (ma, to klo 12–14 tai ti klo 10–14)
2. Kerro valitsemasi Zodiakin esitys.
3. Kaveri varaa lipun ja soittaa sinulle. Sopikaa missä ja milloin tapaatte.
4. Hyvää kulttuurielämystä!

Kulttuurikaveritoiminta on tarkoitettu yli 18-vuotiaille. Kulttuurikaverit ovat Helsingin kaupungin kouluttamia vapaaehtoisia.

Kulttuurikaveritoiminnasta vastaa Helsingin kulttuurikeskus yhteistyössä sosiaali- ja terveystieteiden ja Lähiöprojektin kanssa. Lisätietoja: www.hel.fi/hki/Kulke/fi/Taidekasvatus/Kulttuurikaverit

Ohjelmamuutokset ovat mahdollisia.  
Changes in programme are possible.



Port Payé  
Finlande  
101725  
Itella Posti Oy

**ECONOMY**

**Itella Green**

## ESITYSKALENTERI | PERFORMANCE CALENDAR

### ELOKUU | AUGUST

TO	13.08.	19:00	LÄHTÖLAUKAUS SYYSKAUDELLE	ZOD
KE	19.08.	21:00	FIELDS OF GLORY	E EK
TO	20.08.	21:00	FIELDS OF GLORY	TT
PE	21.08.	16:00	Z-FREE	C4
		21:00	FIELDS OF GLORY	
TI	25.08.	19:00	KOTIMATKALLA	E KAN
TO	27.08.	19:00	KOTIMATKALLA	TT
PE	28.08.	19:00	KOTIMATKALLA	
MA	31.08.	19:00	KOTIMATKALLA	

### SYYSKUU | SEPTEMBER

TI	08.09.	19:00	MERENNEITO ANNABEL	E ZOD
TO	10.09.	19:00	MERENNEITO ANNABEL	
LA	12.09.	15:00	MERENNEITO ANNABEL	!
SU	13.09.	15:00	MERENNEITO ANNABEL	
TI	15.09.	19:00	MERENNEITO ANNABEL	TT
TO	17.09.	19:00	MERENNEITO ANNABEL	AL
LA	19.09.	15:00	MERENNEITO ANNABEL	!
		19:00	VALON PAINO	E STOA
SU	20.09.	15:00	MERENNEITO ANNABEL	
TI	22.09.	19:00	VALON PAINO	
KE	23.09.	19:00	VALON PAINO	TT
PE	25.09.	19:00	VALON PAINO	
LA	26.09.	19:00	VALON PAINO	
SU	27.09.	15:00	VALON PAINO	AL

E = Ensi-ilta | Premiere

ZOD = Zodiak Stage

C4 = Zodiak Studio C4

EK = Eläintarhan urheilukenttä

KAN = Kannelmäki

STOA = Stoa Itä-Helsingin kulttuurikeskus

LUME = Mediakeskus Lume

TT = Taiteilijatapaaminen | Meet the artists

AL = Alkulölyt | Audience warm-up

### LOKAKUU | OCTOBER

TI	06.10.	19:00	JAGUAR	E ZOD
TO	08.10.	19:00	JAGUAR	
LA	10.10.	19:00	JAGUAR	
SU	11.10.	15:00	JAGUAR	TT
TI	13.10.	19:00	JAGUAR	
TI	20.10.	19:00	CASCAS D'OVO	E ZOD
KE	21.10.	17:00	Z-FREE	C4
		19:00	CASCAS D'OVO	TT
TO	22.10.	17:00	Z-FREE	C4
LA	31.10.	19:00	CLANDESTINE SITES	E LUME

### MARRASKUU | NOVEMBER

SU	01.11.	17:00	CLANDESTINE SITES	! TT
MA	02.11.	19:00	CLANDESTINE SITES	
KE	04.11.	19:00	CLANDESTINE SITES	
TO	05.11.	19:00	CLANDESTINE SITES	
KE	11.11.	19:00	EPIC FAILING	E ZOD
PE	13.11.	19:00	EPIC FAILING	
LA	14.11.	19:00	EPIC FAILING	AL
SU	15.11.	15:00	EPIC FAILING	
TI	17.11.	19:00	EPIC FAILING	TT
KE	18.11.	19:00	EPIC FAILING	
TO	19.11.	19:00	EPIC FAILING	

### JOULUKUU | DECEMBER

TI	01.12.	19:00	DIVINE	E ZOD
TO	03.12.	19:00	DIVINE	
PE	04.12.	19:00	DIVINE	
LA	05.12.	19:00	DIVINE	
TI	08.12.	19:00	DIVINE	
KE	09.12.	19:00	DIVINE	
PE	11.12.	19:00	DIVINE	TT
LA	12.12.	19:00	DIVINE	
SU	13.12.	15:00	DIVINE	
TI	15.12.	19:00	DIVINE	
KE	16.12.	19:00	DIVINE	